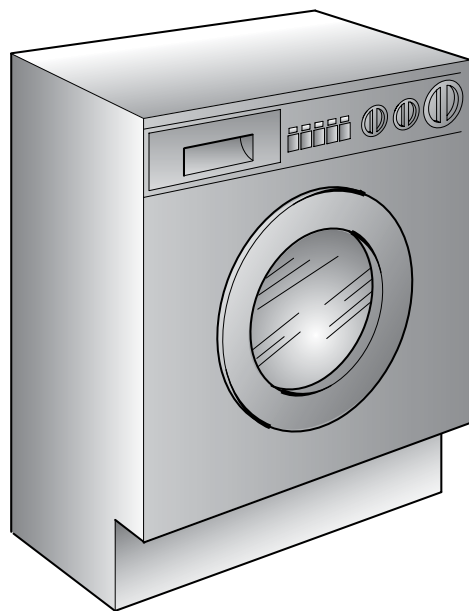


FR Mode d'emploi
DE Bedienungsanleitung
ES Instrucciones para el uso
PT Instruções de utilização
EN User instructions

LSI2 1200

A-LSI2 1200



FR

TOUS NOS COMPLIMENTS

En achetant cet appareil ménager Teka, vous avez démontré que vous n'acceptez aucun compromis: vous voulez toujours ce qu'il y a de mieux.

Teka a le plaisir de vous proposer cette nouvelle machine à laver qui est le résultat d'années de recherches et d'expériences acquises sur le marché grâce au contact direct avec les Consommateurs. Vous avez choisi la qualité, la durée et les excellentes prestations que cette machine à laver vous offre.

Teka vous propose toute une vaste gamme d'appareils électroménagers: machines à laver la vaisselle, machines à laver et sécher le linge, cuisinières, fours à micro-ondes, fours et tables de cuisson, réfrigérateur et congélateurs.

Demandez à votre Revendeur le catalogue complet des produits Teka.

Nous vous prions de lire attentivement les conseils contenus dans ce livret car il contient d'importantes indications concernant la sûreté d'installation, d'emploi, d'entretien et quelques suggestions utiles en vue d'améliorer l'utilisation de la machine à laver.

Conservez avec soins ce livret: vous pourrez le consulter bien souvent.

Quand vous communiquez avec Teka, ou avec ses centres d'assistance, veuillez citer le Modèle.

DE

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH!

Mit dem Kauf dieses Teka Elektrogerätes haben Sie bewiesen, daß Sie stets nur das Beste wählen - ohne Kompromisse.

Teka freut sich, Ihnen diese neue Waschmaschine anbieten zu können. Sie ist das Ergebnis jahrelanger Forschung und einer Markterfahrung, die im ständigen direkten Kontakt mit dem Verbraucher gereift ist. Sie haben mit diesem Gerät Qualität, lange Lebensdauer und einen hohen Leistungsstandard gewählt.

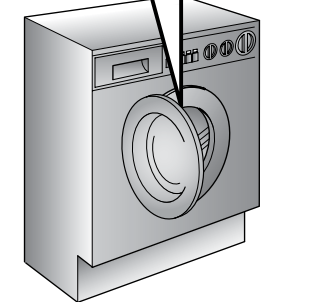
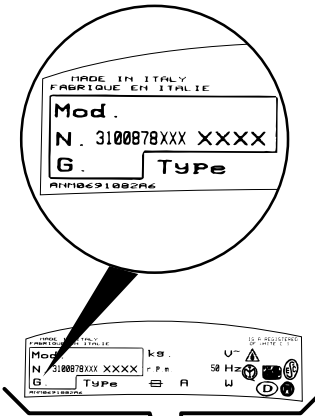
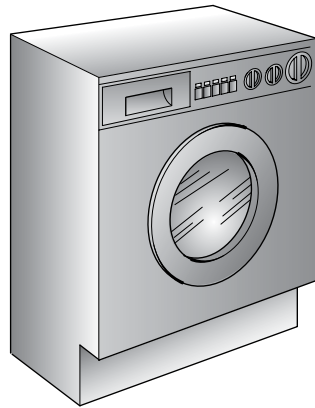
Teka bietet Ihnen darüber hinaus eine breite Palette weiterer elektrischer Haushaltgeräte: Waschmaschinen, Geschirrspüler, Wäschetrockner, Elektroherde, Mikrowellenherde, Backöfen und Kochfelder, Kühl- und Gefrierschränke.

Fragen Sie Ihren Fachhändler nach dem kompletten Teka Katalog.

Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen, die Sie in diesem Heft finden. Sie finden dort wichtige Hinweise zur sicheren Installation, zur Bedienung, zur Pflege und zur optimalen Verwendung der Waschmaschine.

Bewahren Sie das Heft für eine spätere Nutzung gut auf.

Geben Sie bitte in allen Mitteilungen an Teka oder an Ihre zuständige Kundendienststelle stets das Modell, die Nummer und die G-Nummer (falls vorhanden). - also praktisch alle Angaben des Typenschildes -, an.



ES

ENHORABUENA

Con la compra de este electrodoméstico Teka; usted ha demostrado no conformarse con cualquier cosa: usted quiere lo mejor.

Teka se complace en ofrecerle esta nueva lavadora, fruto de años de investigación y de experiencia en el mercado y del contacto directo con los consumidores. Usted ha escogido la calidad, la duración y las enormes prestaciones que esta lavadora le ofrece.

Teka le ofrece además, una amplia gama de electrodomésticos: lavadoras, lavavajillas, lavadoras-secadoras, cocinas, microondas, hornos y encimeras, frigoríficos y congeladores.

Solicite a su vendedor el catálogo completo de la gama de productos Teka.

Le rogamos lea atentamente la información contenida en este manual ya que proporciona importantes instrucciones sobre seguridad en su instalación, uso, mantenimiento y algunos consejos prácticos para que usted saque el mejor provecho de su lavadora.

Conserve este manual para cualquier consulta posterior.

Cuando se ponga en contacto con Teka o con sus centros de Asistencia mencione siempre el modelo.

PT

PARABÉNS!

Ao adquirir este electrodoméstico Teka, demonstrou não estar disposta a contentar-se com qualquer coisa: você quer o melhor!

A Teka alegra-se de lhe poder oferecer esta nova máquina de lavar roupa, resultado de anos de investigação e de experiência de mercado, em contacto directo com os nossos clientes. Ao escolher esta máquina, está a escolher a qualidade, a durabilidade e as características excepcionais que ela tem para oferecer.

Mas a Teka orgulha-se ainda da vasta gama de electrodomésticos que coloca à disposição dos seus clientes: máquinas de lavar roupa, máquinas de lavar loiça, máquinas de lavar e de secar, fogões, micro-ondas, fornos e placas de fogão, frigoríficos e congeladore

Peça ao seu agente da especialidade que lhe dê o catálogo dos electrodomésticos Teka.

Leia este livro de instruções atentamente. Ele contém não só informações importantes sobre a instalação, a utilização e a manutenção seguras da sua máquina, mas também conselhos úteis sobre como tirar o melhor proveito da sua máquina.

Preserve este livro cuidadosamente, mantendo-o à mão para futuras consultas.

Quando contactar o seu agente Teka ou os Serviços de Assistência Técnica refira sempre o modelo.

EN

OUR COMPLIMENTS

With the purchase of this Teka household appliance, you have shown that you will not accept compromises: you want only the best.

Teka is happy to present their new washing machine, the result of years of research and market experience through direct contact with Consumers. You have chosen the quality, durability and high performance that this washing machine offers.

Teka is also able to offer a vast range of other household appliances: washing machines, dishwashers, washer-dryers, cookers, microwave ovens. Traditional ovens and hobs, refrigerators and freezers.

Ask your local retailer for the complete catalogue of Teka products.

Please read this booklet carefully as it provides important guide lines for safe installation, use and maintenance and some useful advice for best results when using your washing machine.

Keep this booklet in a safe place for further consultation.

When contacting Teka or a Customer Services Centre always refer to the Model.

(FR)	(DE)	CHAPITRE KAPITEL CAPÍTULO CHAPTER	(ES)	(PT)	(EN)
<u>INDEX</u>	<u>INHALT</u>		<u>ÍNDICE CAPÍTULO</u>	<u>INDICE</u>	<u>INDEX</u>
Avant-propos	<i>Einleitung</i>	1	Introducción	<i>Introdução</i>	Introduction
Notes générales à la livraison	<i>Allgemeine Hinweise zur Lieferung</i>	1	Notas generales a la entrega	<i>Verificações a efectuar quando a máquina lhe for entregue</i>	General points on delivery
Garantie	<i>Garantie</i>	2	Garantía	<i>Garantia</i>	Guarantee
Mesures de sécurité	<i>Sicherheitsvorschriften</i>	3	Normas de seguridad	<i>Instruções de segurança</i>	Safety Measures
Données techniques	<i>Technische Daten</i>	4	Datos técnicos	<i>Dados técnicos</i>	Technical Data
Mise en place, installation	<i>Inbetriebnahme, Installation</i>	5	Puesta en funcionamiento instalación	<i>Instalação</i>	Setting up and Installation
Description des commandes	<i>Bedienungsanleitung</i>	6	Descripción de los mandos	<i>Descrição dos comandos</i>	Control Description
Tiroir du détersif	<i>Waschmittelbehälter</i>	7	Cubeta del detergente	<i>Colocação do detergente</i>	Detergent draw
Sélection	<i>Programm/Temperaturwahl</i>	8	Selección	<i>Seleção dos programas</i>	Selection
Le produit	<i>Das Produkt</i>	9	El producto	<i>Separação das peças de roupa</i>	The Product
Tableau des programmes	<i>Programmtabelle</i>	10	Tabla de programas	<i>Tabela de programas de lavagem</i>	Table of Programmes
Lavage	<i>Waschen</i>	11	Lavado	<i>Lavagem</i>	Washing
Séchage	<i>Trocknen</i>	12	Secado	<i>Secagem</i>	Drying
Liste des programmes de séchage	<i>Trocknungstabelle</i>	13	Tabla secado	<i>Tabela de programas de secagem</i>	List of drying programmes
Cycle automatique de lavage/séchage	<i>Automatischer Ablauf Waschen/Trocknen</i>	14	Ciclo automático lavado-secado	<i>Ciclo automatico de lavagem e secagem</i>	Automatic washing/drying cycle
Nettoyage et entretien ordinaire	<i>Reinigung und allgemeine Wartung</i>	15	Limpieza y mantenimiento ordinario	<i>Limpeza e manutenção da máquina</i>	Cleaning and routine maintenance
Recherches des pannes	<i>Fehlersuche</i>	16	Causas de averías	<i>Eliminação de avarias</i>	Faults Search

CHAPITRE 3

MESURES DE SECURITE

ATTENTION:
EN CAS
D'INTERVENTIONS DE
NETTOYAGE ET
D'ENTRETIEN

- Débrancher la prise de courant.
- Fermer le robinet d'alimentation d'eau.
- Toutes les machines Teka sont pourvues de mise à la terre. Vérifier que l'installation électrique soit mise à la terre, en cas contraire demander l'intervention du personnel qualifié.

CE Cet appareil est conforme aux directives 89/336/EEC, 73/23/EEC et modifications successives.

- Ne pas toucher l'appareil pieds nus.
- Autant que possible éviter l'usage de rallonges dans les salles de bains ou les douches.

ATTENTION:
PENDANT LE LAVAGE L'EAU
PEUT ATTEINDRE 90°C.

- Avant d'ouvrir le hublot vérifier que le tambour soit sans eau.

KAPITEL 3

SICHERHEITS-
VORSCHRIFTENZUR BEACHTUNG:
BEI REINIGUNG UND
WARTUNG DES
GERÄTES

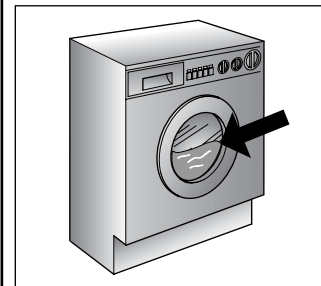
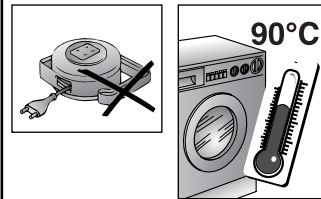
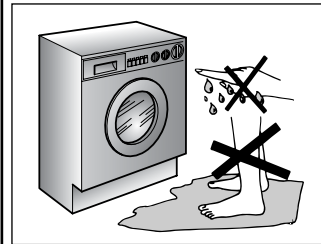
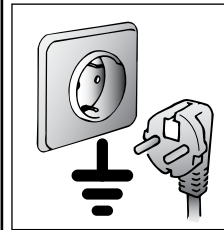
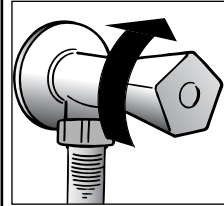
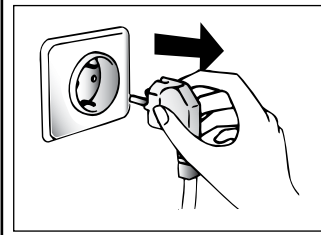
- Netzstecker ziehen.
- Wasserzufuhr sperren.
- Bei ungewöhnlich starker Vibration des Gerätes oder Wasserverlust usw. STOP-Taste drücken.
- Alle Teka Geräte sind geerdet.
- Versichern Sie sich, daß Ihr Stromnetz geerdet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, rufen Sie einen Fachmann.

CE Das Gerät entspricht den europäischen Richtlinien 89/336/ECC, 73/23/ECC und deren nachträglichen Änderungen.

- Benutzen Sie nach Möglichkeit keine Verlängerungskabel in Feuchträumen.

ACHTUNG:
JE NACH
WASCHPROGRAMM
KANN SICH DAS
WASSER BIS AUF 90° C
AUFHEIZEN.

- Vor dem Öffnen des Bullauges sicherstellen, daß kein Wasser mehr in der Trommel steht.



CAPÍTULO 3

NORMAS DE
SEGURIDADATENCIÓN:
PARA CUALQUIER
TRABAJO DE LIMPIEZA
Y MANTENIMIENTO

- Desenchufe la lavadora.
- Cierre el grifo del agua.
- Teka provee a todas sus máquinas de toma de tierra. Asegúrese de que la instalación eléctrica tenga toma de tierra, en caso contrario llame a un Servicio cualificado.

CE Estos aparatos cumplen con las Directivas EEC 89/336, EEC 73/23 y modificaciones siguientes.

- No toque el aparato con las manos, los pies mojados o húmedos.
- No use el aparato estando descalzo.
- No use, si no es con especial cuidado, alargaderas en cuartos de baño o aseos.

ATENCIÓN:
DURANTE EL LAVADO EL
AGUA PUEDE
ALCANZAR LOS 90°C.

- Antes de abrir el ojo de buje, asegúrese de que no haya agua en el tambor.

CAPÍTULO 3

INSTRUÇÕES DE
SEGURANÇAIMPORTANTE:
ESTAS INSTRUÇÕES SÃO
EXTREMAMENTE
IMPORTANTES PARA
TODAS AS OPERAÇÕES
DE LIMPEZA E DE
MANUTENÇÃO.

- Desligue o aparelho da corrente, retirando a ficha do respectivo cabo de alimentação da tomada.
- Feche a torneira de alimentação de água.
- Todos os electrodomésticos Teka têm ligação à terra. Assegure-se de que a instalação eléctrica a que a máquina está ligada se encontra devidamente ligada à terra. Se tiver dúvidas ou a instalação eléctrica não estiver devidamente ligada à terra, peça a um electricista qualificado que proceda à verificação e eventualmente à ligação da instalação à terra.

CE Este aparelho está em conformidade com as directivas europeias 89/336/CEE, 73/23/CEE e respectivas alterações posteriores

- Nunca toque no equipamento com as mãos ou os pés molhados ou húmidos.
- Não utilize os seus electrodomésticos quando estiver descalço.
- Evite usar cabos de extensão em compartimentos com banheira ou chuveiro; se, eventualmente, tiver de optar por essa solução, faça-o com o maior cuidado.

ATENÇÃO:
DURANTE O CICLO
DE LAVAGEM A ÁGUA
PODE ATINGIR UMA
TEMPERATURA DE 90°C.

- Antes de abrir a porta da máquina de lavar roupa certifique-se de que o tambor já não tem água.

CHAPTER 3

SAFETY MEASURES

IMPORTANT:
FOR ALL CLEANING
AND MAINTENANCE
WORK

- Remove the plug
- Turn off the water inlet tap.
- All Teka appliances are earthed. Ensure that the main electricity circuit is earthed. Contact a qualified electrician if this is not the case.

CE This appliance complies with Directives 89/336/EEC, 73/23/EEC and following changes.

- Do not touch the appliance with wet or damp hands or feet.
- Do not use the appliance when bare-footed.
- Extreme care should be taken if extension leads are used in bathrooms or shower rooms. Avoid this where possible.

WARNING: DURING THE
WASHING CYCLE, THE
WATER CAN REACH A
TEMPERATURE OF 90°C.

- Before opening the washing machine door, ensure that there is no water in the drum.

FR

● Ne pas utiliser d'adaptateurs ou de prises multiples.

● Cet appareil ne doit être utilisé sans surveillance par des enfants ou par des personnes inhabiles

● Pour débrancher la prise, ne pas tirer sur le câble ou sur la machine.

● Ne pas laisser la machine exposée aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc...).

● En cas de déménagement ne jamais soulever la machine par les boutons ou par le tiroir des produits lessiviels.

● Pendant le transport ne pas appuyer le hublot sur le chariot.

Important!

Les ouvertures à la base de l'appareil ne doivent en aucun cas être obstruées par des tapis, moquette ou autre objects.

● 2 personnes pour soulever la machine (voire la figure).

● En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement éteindre la machine, fermer le robinet d'alimentation d'eau et ne pas toucher à la machine. Pour toute réparation adressez-vous exclusivement à un centre d'assistance technique en demandant des pièces de rechange originales. Le fait de ne pas respecter les indications susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.

● Si le remplacement du câble d'alimentation s'avère nécessaire, il devra être remplacé par un câble spécial fourni par le service après-vente.

DE

● *Gerät nicht an Adapter oder Mehrfachsteckdosen anschließen.*

● *Achten sie darauf, daß Kinder nicht unbeaufsichtigt am Gerät hantieren.*

● *Ziehen Sie den Stecker immer am Stecker selbst aus der Steckdose.*

● *Setzen Sie das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonne usw.) aus.*

● *Das Gerät niemals an den Schaltknöpfen oder am Waschmittelbehälter anheben.*

● *Während des Transportes mit einer Sackkarre das Gerät nicht auf das Bullauge lehnen.*

● *Stets, wie auf der Zeichnung dargestellt, zu zweit anheben.*

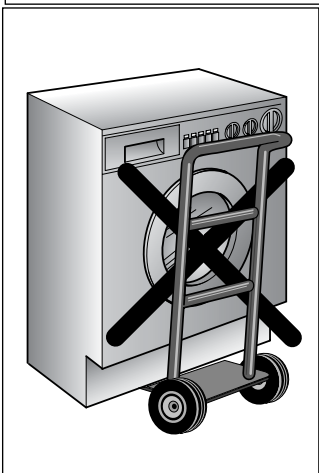
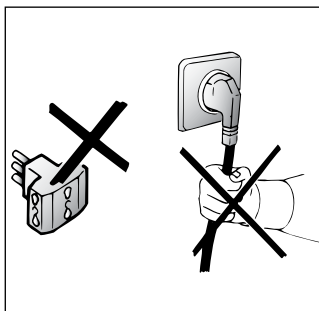
Wichtig!

Falls Sie das Gerät auf einen Teppich oder Teppichboden aufstellen, achten Sie darauf, daß die Lufteinlässe am Boden des Gerätes nicht verstopft werden.

● *Bei eventuellen Defekten und Fehlfunktionen das Gerät abschalten, die Wasserzufuhr unterbrechen und die Waschmaschine nicht gewaltsam öffnen. Bei anfallenden Reparaturen wenden Sie sich bitte ausschließlich an die Kundendienststelle der Firma Teka und bestehen Sie auf die Verwendung von Originalersatzteilen. Die Nichtbeachtung der o.a. Vorschriften kann zur Beeinträchtigung der Geräte sicherheit führen.*

● *Wenn das Gerät einmal ausgedient hat, entsorgen Sie es bitte ordnungsgemäß über Ihren Fachhändler oder die kommunalen Entsorgungseinrichtungen.*

● *Sollte das Netzkabel beschädigt sein, muß dieses mit dem speziellen Netzkabel ersetzt werden, das vom Teka Kundendienst zur Verfügung gestellt werden kann.*

**ES**

● No use adaptadores o enchufes múltiples.

● No permita la manipulación del aparato a niños o incapacitados, sin vigilancia.

● No tire del cable de alimentación, ni del aparato, para desconectar la toma de corriente.

● No deje el aparato a la intemperie o expuesto a la acción de los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc..).

● En caso de traslado no la sujete nunca por los mandos ni por la cubeta de detergente.

● Durante su transporte no apoye el ojo de buey en la carretilla.

¡Importante!

Si se va a instalar el aparato sobre una alfombra o moqueta, es necesario tener cuidado para evitar que se obstruyan las rejillas de ventilación situadas en la base de la lavadora.

● Levántela ayudado por otra persona tal como aparece en la figura.

● En caso de avería y/o mal funcionamiento del aparato, desconéctelo, cierre el grifo del agua y no manipule el electrodoméstico. Para su eventual reparación diríjase únicamente a un centro de Asistencia Técnica y solicite el uso de recambios originales. El incumplimiento de estas sugerencias puede comprometer la seguridad del aparato.

● Si el cable de alimentación resultase dañado, tendrá que ser sustituido por un cable especial disponible en el servicio de asistencia técnica.

PT

● Não utilize adaptadores ou fichas múltiplas.

● Não deixe que crianças (ou adultos incapazes de operarem com electrodomésticos) usem os equipamentos sem supervisão.

● Nunca puxe pelo cabo ou pelo próprio electrodoméstico para retirar a ficha do electrodoméstico da tomada.

● Proteja o seu electrodoméstico dos elementos (chuva, sol, etc.).

● Se tiver de deslocar a sua máquina ou de a mudar de lugar, nunca pegue nela pelos botões ou pela gaveta para detergente.

● Durante o transporte nunca deite a máquina sobre o lado da porta.

Atenção: Se o electrodoméstico for instalado num local alcatifado, deverá assegurar-se de que as aberturas de ventilação inferiores não fiquem tapadas ou obstruídas.

● Tal como a figura ilustra, a máquina deverá ser sempre erguida por duas (2) pessoas.

● Se a sua máquina se avariar ou deixar de trabalhar correctamente, desligue-a, feche a alimentação de água e não tente repará-la. Qualquer trabalho de reparação deverá ser sempre feito por um técnico autorizado, devendo sempre ser instaladas peças sobressalentes originais. O incumprimento desta norma poderá acarretar sérias consequências para a segurança dos equipamentos.

● Se o cabo de alimentação de energia, a ser ligado à rede, estiver danificado, deverá ser substituído por um cabo específico, que poderá adquirir directamente aos serviços de Assistência Técnica

EN

● Do not use adaptors or multiple plugs.

● Do not allow the appliance to be used by children or the incompetent without due supervision.

● Do not pull the mains lead or the appliance itself to remove the plug from the socket.

● Do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sun etc.)

● In the case of removal, never lift the appliance by the knobs or detergent drawer.

● During transportation do not lean the door against the trolley.

Important!

When the appliance location is on carpet floors, attention must be paid so as to ensure that there is no obstruction to the bottom vents.

● Lift the appliance in pairs as illustrated in the diagram.

● In the case of failure and/or incorrect operation, turn the washing machine off, close the water inlet tap and do not tamper with the appliance. Contact a Technical Assistance Centre for any repairs and ask for original spare parts. Avoidance of these norms may compromise the safety of the appliance.

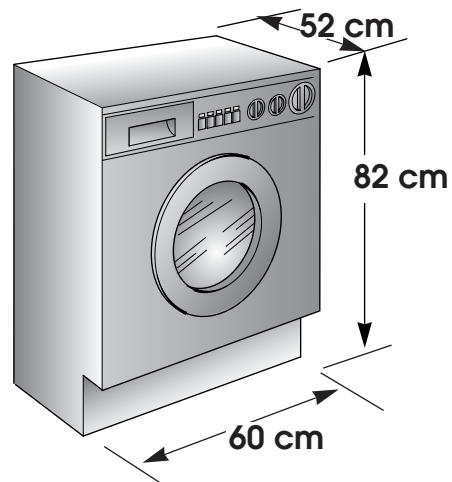
● Should the supply cord (mains cable) be damaged, this is to be replaced by a specific cable available from the after sales service centre.

FR

CHAPITRE 4

DE

KAPITEL 4



ES

CAPÍTULO 4

PT

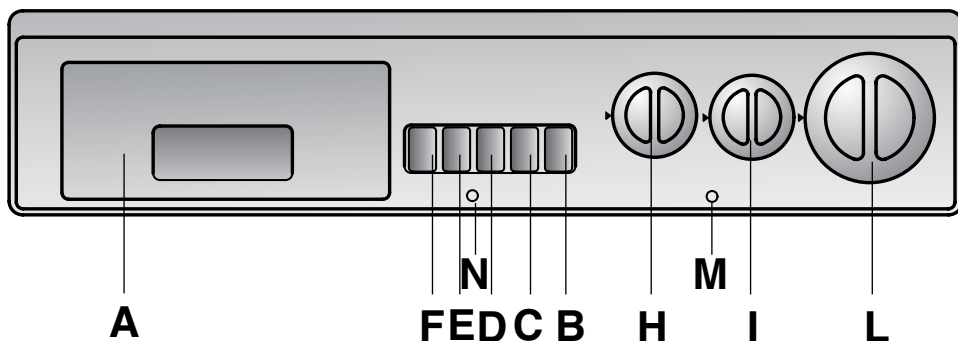
CAPÍTULO 4

EN

CHAPTER 4

			LAVAGE WASCHEN LAVADO LAVAGEM WASHING	SECHAGE TROCKNEN SECADO SECAGEM DRYING
CAPACITE DE LINGE SEC	FASSUNGSVERMÖGEN TROCKENWÄSCHE	kg	6	3
EAU NIVEAU NORMAL	WASSERSTAND NORMAL	l	10÷15	
PUISSANCE ABSORBÉE	GESAMTANSCHLUßWERT	W	2150	
CONSOMMATION ENERGIE (PROG. 1)	ENERGIEVERBRAUCH (PROGRAMM 1)	kWh	1,75	
AMPERES DU FUSIBLE DE RESEAU	ABSICHERUNG	A	10	
ESSORAGE (Tours/min.)	SCHLEUDERDREHZAHL (U/Min.)	giri/min.	600/1200	
PRESSION DANS L'INSTALLATION HYDRAULIQUE	WASSERDRUCK	MPa	min. 0,05 max. 0,8	
TENSION	SPANNUNG	V	230	

CARGA MÁXIMA (ROPA SECA)	CARGA MÁXIMA (ROPA SECA)	MAXIMUM WASH LOAD DRY
NIVEL NORMAL DE AGUA	NÍVEL DE ÁGUA NORMAL	NORMAL WATER LEVEL
POTENCIA ABSORBIDA	POTÊNCIA ABSORVIDA	POWER INPUT
CONSUMO DE ENERGÍA (PROG. 1)	CONSUMO DE ENERGIA (PROG. 1)	ENERGY CONSUMPTION (PROG. 1)
AMPERIOS DEL FUSIBLE DE LA RED	FUSÍVEL	POWER CURRENT FUSE AMP
REVOLUCIONES DE CENTRIFUGADO (Rev/min.)	VELOCIDADE DE ROTAÇÃO (r.p.m.)	SPIN r.p.m.
PRESIÓN EN EL CIRCUITO HIDRÁULICO	PRESSÃO DO SISTEMA HIDRÁULICO	WATER PRESSURE
TENSIÓN	TENSÃO	SUPPLY VOLTAGE

COMMANDES

Bacs à produits
Touche ouverture hublot
Touche marche/arrêt
Touche extra rinçage
Touche 1200/600
Touche exclusion essorage
Manette de réglage de température de lavage
Manette sélection programmes de séchage
Manette des programmes de lavage
Voyant séchage
Voyant mise sous tension

BEDIENUNGSELEMENTE

Waschmittelbehälter
Taste zum Öffnen des Bullauges
Start/Stop Taste
Taste für Zusatzpülgang
Taste 1200/600
Schleuder-Aus-Taste
Temperaturwahlschalter
Trockenprogrammwahl-schalter
Waschprogrammwahl-schalter
Trocknen-Anzeige
Leuchtanzeige "Betrieb"

A
B
C
D
E
F
H
I
L
M
N

CUADRO DE MANDOS

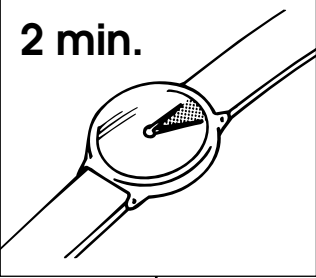






Cubeta del detergente
Botón de apertura del ojo de buey
Botón de puesta en marcha/paro
Botón de superaclarado
Botón 1200/600
Botón exclusión de centrifugado
Selector para regular la temperatura de lavado
Selector programación secado
Selector de programas de lavado
Señalización secado
Piloto luminoso de funcionamiento

DESCRIÇÃO DOS COMANDOS



Gaveta para detergente
Tecla de abertura da porta
Tecla de ligar/desligar
Tecla de selecção de enxaguamento extra
Tecla de selecção da centrifugação 1200/600
Tecla eliminação da centrifugação
Botão de selecção da temperatura de lavagem
Botão de selecção do programa de secagem
Botão de selecção do programa de lavagem
Indicador luminoso de secagem
Indicador luminoso de funcionamento

CONTROLS

Detergent drawer
Door open button
Off/On button
Extra rinse button
1200/600 button
No spin button
Wash control temperature knob
Timer knob for drying programmes
Timer knob for wash programmes
Dry indicator light
Off/On indicator light

<p>Ⓡ</p> <p>DESCRIPTION DES COMMANDES</p>	<p>Ⓓ</p> <p>BESCHREIBUNG DER BEDIENELEMENTE</p>		
<p>TOUCHE D'OUVERTURE DU HUBLOT</p> <div data-bbox="91 312 387 608" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>ATTENTION: UN DISPOSITIF SPECIAL DE SECURITE EMPECHE L'OUVERTURE IMMEDIATE DU HUBLOT A LA FIN DU LAVAGE. APRES LA PHASE DE CENTRIFUGATION, ATTENDRE 2 MINUTES AVANT D'OUVRIR LE HUBLOT.</p> </div>	<p>TASTE ZUM ÖFFNEN BULLAUGES</p> <div data-bbox="427 312 723 671" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>ACHTUNG: EINE SPEZIELLE SICHERHEITSVORKEH- RUNG VERHINDERT DAS SOFORTIGE ÖFFNEN DES BULLAUGES NACH BEENDIGUNG DES WASCHPROGRAMMS. WARTEN SIE DAHER NACH DEM LETZTEN SCHLEUDERN CA. ZWEI MINUTEN, BEVOR SIE DIE TÜR ÖFFNEN.</p> </div>	<p>B</p> <div data-bbox="763 360 1077 639" style="border: 1px solid black; padding: 10px;"> <p>2 min.</p>  </div>	 
<p>TOUCHE MARCHÉ/ARRET</p>	<p>START/STOP TASTE</p>	<p>C</p>	 
<p>TOUCHE EXTRA RINÇAGE</p> <p>Selon le programme sélectionné, cette touche permet soit d'obtenir des rinçages avec une quantité d'eau plus importante, soit une phase de rinçage supplémentaire. Appuyer sur la touche "EXTRA RINÇAGE" pour éliminer le moindre résidu de lessive sur les tissus. Cette opération est importante pour les personnes ayant la peau délicate.</p>	<p>TASTE FÜR ZUSATZSPÜLGANG</p> <p>Mit dieser Taste wird zum Spülen mehr Wasser verwendet oder ein zusätzlicher Spülgang zugefügt. Dies ist besonders wichtig für Personen mit empfindlicher oder allergischer Haut.</p>	<p>D</p>	 

<p>Ⓔ</p> <p>DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS</p>	<p>Ⓟ</p> <p>DESCRIÇÃO DOS COMANDOS</p>	<p>Ⓔ</p> <p>DESCRIPTION OF CONTROL</p>
<p>BOTÓN DE APERTURA DEL OJO DE BUEY</p> <div data-bbox="1196 312 1491 632" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>ATENCIÓN: UN DISPOSITIVO DE SEGURIDAD ESPECIAL IMPIDE LA APERTURA INMEDIATA DEL OJO DE BUEY AL FINALIZAR EL LAVADO. AL FINAL DE LA FASE DE CENTRIFUGADO, ESPERE 2 MINUTOS ANTES DE ABRIR EL OJO DE BUEY.</p> </div>	<p>TECLA DE ABERTURA DA PORTA</p> <div data-bbox="1532 312 1827 679" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>ATENÇÃO: UM DISPOSITIVO DE SEGURANÇA ESPECIAL IMPÊDE A ABERTURA DA PORTA NO FIM DO CICLO DE LAVAGEM. UMA VEZ CONCLUÍDO O CICLO DE CENTRIFUGAÇÃO DEVERÁ ESPERAR 2 MINUTOS PARA PODER ABRIR A PORTA.</p> </div>	<p>DOOR OPEN BUTTON</p> <div data-bbox="1868 312 2163 584" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>IMPORTANT: A SPECIAL SAFETY DEVICE PREVENTS THE DOOR FROM OPENING AT THE END OF THE WASH/SPIN CYCLE. AT THE END OF THE SPIN PHASE WAIT UP TO 2 MINUTES BEFORE OPENING THE DOOR.</p> </div>
<p>BOTÓN DE PUESTA EN MARCHA/PARO</p>	<p>TECLA DE LIGAR/DESLIGAR</p>	<p>OFF/ON BUTTON</p>
<p>BOTÓN DE SUPERACLARADO</p> <p>Apretando esta tecla, según el programa seleccionado, se realizan unos aclarados con más agua o bien, se añade un aclarado suplementario. Ésto resulta particularmente importante para las personas de piel delicada.</p>	<p>TECLA DE SELEÇÃO DE ENXAGUAMENTO EXTRA</p> <p>Premindo esta tecla, conforme o programa seleccionado, é adicionada mais água nos enxaguamentos ou é adicionado um enxaguamento suplementar, o que é particularmente importante para as pessoas de peles delicadas.</p>	<p>EXTRA RINSE BUTTON</p> <p>This function will allow an extra rinse or more water added at the rinse stage – depending on the programme selected. This is particularly important for avoiding skin irritation from detergent residues for people with particularly sensitive skin.</p>

<p align="center">FR</p> <p>TOUCHE 1200/600</p> <p>Dans les programmes pour tissus résistants, la machine à laver effectue l'essorage final avec une augmentation graduelle de la vitesse de 600 tours jusqu'à la vitesse maximum prévue. La touche désactive la haute vitesse en la réduisant à 600 tours.</p>	<p align="center">DE</p> <p>SCHONSCHLEUDERTASTE 1200/600</p> <p><i>In den Programmen für widerstandsfähige Gewebe erfolgt der Endschleudergang normalerweise in Intervallen mit ansteigender Tourenzahl von 600 UpM bis zur höchsten Schleuderdrehzahl. Durch Drücken dieser Taste wird die Schleuderdrehzahl auf 600 Touren begrenzt.</i></p>	<p align="center">E</p>	<p align="center">1200 600</p> 	<p align="center">ES</p> <p>BOTÓN 1200/600</p> <p>En el programa para tejidos resistentes la lavadora efectúa el centrifugado final con incremento gradual de velocidad desde 600 revoluciones hasta la máxima velocidad prevista. El botón excluye en la alta velocidad reduciéndola a 600 r.p.m.</p>	<p align="center">PT</p> <p>TECLA 1200/600</p> <p><i>Nos programas para tecidos resistentes, a máquina de lavar roupa aumenta progressivamente a velocidade de centrifugação final das 600 rpm iniciais até à velocidade máxima prevista. Esta tecla suprime a centrifugação a alta velocidade, limitando-a à velocidade de 600 rpm.</i></p>	<p align="center">EN</p> <p>BUTTON 1200/600</p> <p>In the programmes for resistant fabrics the machine gradually increases the final spin speed from 600 r.p.m. to the maximum possible speed. The button reduces spin speed to 600 r.p.m.</p>
<p>TOUCHE EXCLUSION ESSORAGE</p> <p>L'opération d'exclusion essorage est particulièrement utile dans les programmes à 90°C et à 60°C, en cas de lavage de tissus qui ont eu des traitements particuliers (genre cottonova, permanent press), ou bien pour des tissus délicats en fibres mixtes.</p>	<p>SCHLEUDER-AUS-TASTE</p> <p><i>Bei gedrückter Taste erscheint im Kontrollfester ein gekreuztes Schleuderzeichen. In den Programmen für widerstandsfähige Gewebe findet somit keine Schleudrung statt. Die Schleuder-Aus-Taste wird empfohlen bei pflegeleichter Kochwäsche sowie Cottonova (90°C), Bunt-und Mischgeweben (60°C).</i></p>	<p align="center">F</p>		<p>ELIMINACIÓN DEL CENTRIFUGADO</p> <p>Pulsando esta tecla se consigue la eliminación de todos los centrifugados. Dicha operación es muy útil tanto en los programas a 90°C como en los de a 60°C, en el caso de lavado de tejidos que presentan particulares tratamientos de acabado (algodón nuevo, permanent press) o para prendas delicadas de fibra mixta.</p>	<p>TECLA DE ELIMINAÇÃO DA CENTRIFUGAÇÃO</p> <p><i>Sempre que pressionar esta tecla, surge no mostrador de controlo um símbolo (que significa "centrifugação") com uma cruz. Isto significa que a operação de centrifugação foi eliminada de todos os programas, passando a decorrer então sem centrifugação. Aconselha-se a utilização desta tecla nos programas de lavagem a 90°C e 60°C, por exemplo, no caso dos tecidos com tratamentos especiais (Cottonova e plissados) e dos tecidos mistos e delicados.</i></p>	<p>NO SPIN BUTTON</p> <p>By pressing this button it is possible to eliminate the spin-drying on all programmes. This operation is suitable for programmes at 90°C and at 60°C in case of special treated fabrics (cottonova or permanent press) or for mixed delicate fabrics.</p>

FR

MANETTE DE REGLAGE DE LA TEMPERATURE DE LAVAGE

ELLE PEUT TOURNER DANS LES DEUX SENS

Cette machine à laver est pourvue de ce dispositif pour déterminer la température de lavage désirée. Le tableau des programmes de lavage indique la température maxi. conseillée pour ce type de lavage.

ATTENTION! NE JAMAIS LA DEPASSER

DE

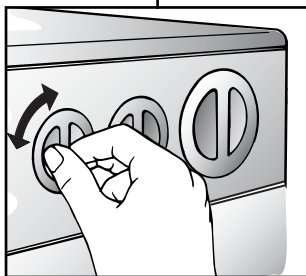
TEMPERATURWAHLSCHALTER

KANN IN BEIDE RICHTUNGEN GEDREHT WERDEN.

Der Thermostat dient zur Einstellung der gewünschten Waschttemperatur. In der Programmtabelle finden Sie die jeweils empfohlenen Höchsttemperaturen für die einzelnen Waschprogramme.

ACHTUNG: HÖCHST-TEMPERATUR NICHT ÜBERSCHREITEN!

H T°C



ES

SELECTOR PARA REGULAR LA TEMPERATURA DE LAVADO

PUEDA GIRARSE EN AMBOS SENTIDOS.

Esta lavadora está provista de este dispositivo para seleccionar la temperatura de lavado deseada. La tabla de los programas de lavado indica la temperatura máxima aconsejada para cada tipo de lavado.

ATENCIÓN: NUNCA DEBE EXCEDERSE ESTA TEMPERATURA.

PT

BOTÃO DE SELECÇÃO DA TEMPERATURA DE LAVAGEM

ESTE BOTÃO RODA EM AMBAS AS DIRECÇÕES.

Este botão permite seleccionar a temperatura desejada para a lavagem pretendida.

A tabela dos programas de lavagem indica sempre a temperatura máxima recomendada para cada tipo de lavagem.

ATENÇÃO: ESTA TEMPERATURA NUNCA DEVERÁ SER EXCEDIDA.

EN

WASH TEMPERATURE CONTROL KNOB


ROTATES IN BOTH DIRECTIONS.

With this device it is possible to reduce, but no increase washing cycle temperature. The table of programmes indicate the maximum temperature advised for each type of wash.

WARNING: THIS TEMPERATURE MUST NEVER BE EXCEEDED.

MANETTE PROGRAMME DE SÈCHAGE

ATTENTION: NE JAMAIS TOURNER LA MANETTE DANS LE SENS CONTRAIRE DES AIGUILLES D'UNE MONTRE.


Cette manette permet de régler le temps de séchage voulu, jusqu'à un maximum de 120 minutes (le symbole  veut dire 10 minutes, le numero 2 veut dire 20 minutes, etc...)

La liste des programmes indique les temps recommandés pour le type de tissu.

IMPORTANT: Le séchage peut être arrêté même quand la machine est en marche. Il suffit de tourner la manette séchage dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au signe indiquant le REFROIDISSEMENT,  Attendre la fin du cycle et ouvrir le hublot.

TROCKENPROGRAMMWALTSCHALTER

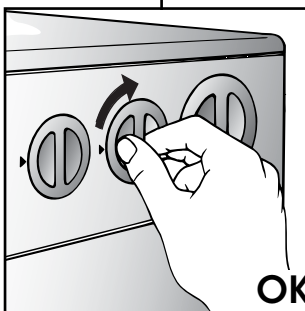
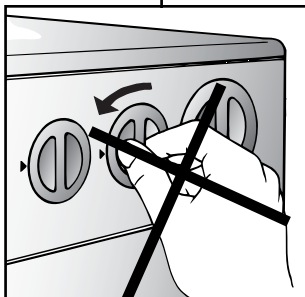
ACHTUNG: DREHEN SIE DEN SCHALTER NIEMALS GEGEN SONDERN IMMER IM UHRZEIGERSINN.

Mit diesem Schalter können Sie die gewünschte Trockenzeit - bis zu 120 Minuten - einstellen. (symbol  = 10 Minuten, symbol 2 = 20 Minuten etc.)

Die Tabelle zeigt die für die einzelnen Gewebearten empfohlenen Zeiten.


WICHTIG: Der Trockner kann auch während des Laufs gestoppt werden, indem man den Wahlschalter im Uhrzeigersinn bis an den Anfang der Abkühlphase dreht. Warten Sie das Ende dieser Phase ab, bevor Sie das Bullauge öffnen.


I



MANDO PROGRAMACIÓN SECADO

ATENCIÓN: NO GIRE NUNCA EL MANDO EN EL SENTIDO CONTRARIO DE LAS AGUJAS DEL RELOJ. HAGALO SIEMPRE EN EL SENTIDO HORARIO.

Este mando sirve para seleccionar los tiempos de secado hasta máximo 120 minutos ( = significa 10 min., 2 = 20 min, etc...)


IMPORTANTE Para parar el proceso de secado durante el funcionamiento, girar el mando SECADO en el sentido de las agujas del reloj hasta la zona de la graduación correspondiente al ENFRÍAMIENTO  esperar el final del ciclo y abrir la puerta.

BOTÃO DE SELECÇÃO DO PROGRAMA DE SÈCAGEM

ATENÇÃO: RODÉ SEMPRE O BOTÃO NO SENTIDO DOS PONTEIROS DO RELÓGIO E NUNÇA NO SENTIDO CONTRÁRIO.


Com este botão poderá seleccionar o programa de secagem pretendido.

A tabela indica os tempos de secagem recomendados para cada tipo de tecido.


IMPORTANTE: Pode interromper a secagem sempre que queira. Para tal, basta rodar o botão de selecção do programa de secagem no sentido dos ponteiros do relógio até à posição correspondente ao ARREFECIMENTO  e esperar pelo fim do programa. Pode então abrir a porta da máquina.

TIMER KNOB FOR DRYING PROGRAMMES

CAUTION: NEVER TURN KNOB ANTI-CLOCKWISE, BUT ALWAYS CLOCKWISE.

The knob sets drying time up to a max. 120 min. (the symbol  represents 10 minutes. Number 2 represents 20 minutes, etc.)

The list of programmes show time recommended for each type of fabric.

WARNING: Drying can be stopped even when machine is running. Just turn the drying control knob clockwise on cooling symbol  and wait for cycle to end then open door.

FR

**MANETTE DES PROGRAMMES
DE LAVAGE**

ATTENTION:
NE JAMAIS FAIRE
TOURNER LA POIGNEE
DANS LE SENS
CONTRAIRE A CELUI
DES AIGUILLES D'UNE
MONTRE: TOURNER LA
POIGNEE EN SENS
HORAIRE ET NE JAMAIS
APPUYER SUR LA
TOUCHE DE MARCHÉ
(C) AVANT D'AVOIR
EFFECTUE LA
SELECTION DU
PROGRAMME.

Les tableaux indiquent quel
est le programme de lavage
selon le numéro ou le
symbole choisi.

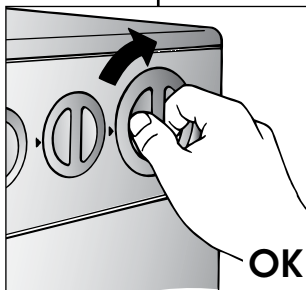
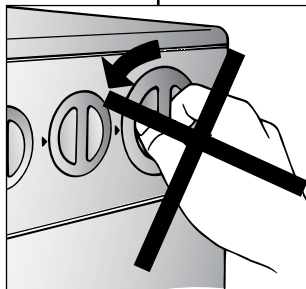
DE

PROGRAMMWAHLSCHALTER

ACHTUNG:
**DIESEN SCHALTER
NIEMALS GEGEN DEN
SONDERN IMMER IM
UHRZEIGERSINN
DREHEN UND DIE
"START" TASTE (C) ERST
NACH DER
EINSTELLUNG DES
GEWÜNSCHTEN
PROGRAMMES
DRÜCKEN.**

*Die Tabellen beschreiben die
einzelnen Programme
anhand von Nummern oder
Symbolen.*

L



ES

**SELECTOR DE PROGRAMAS DE
LAVADO**

ATENCIÓN:
NO GIRE NUNCA EL
PROGRAMADOR EN
SENTIDO CONTRARIO A
LAS MANECILLAS DEL
RELOJ, SINO EN EL
SENTIDO DE ÉSTAS Y NO
PULSE EL BOTÓN DE
PUESTA EN MARCHA (C)
ANTES DE LA
SELECCIÓN DEL
PROGRAMA.

Las tablas indican el
programa de lavado en base
al número o símbolo
seleccionado.

PT

**BOTÃO DE SELECÇÃO DO
PROGRAMA DE LAVAGEM**

ATENÇÃO:
**RODE SEMPRE O
BOTÃO NO SENTIDO
DOS PONTEIROS DO
RELÓGIO E NUNCA
NO SENTIDO
CONTRÁRIO. NUNCA
PRESSIONE A TECLA DE
LIGAR/DESLIGAR (C)
PARA LIGAR A
MÁQUINA ANTES
DE SELECIONAR
O PROGRAMA
DE LAVAGEM QUE
PRETENDE.**

*As tabelas de programas
descrevem os programas de
lavagem com base no
número do programa ou no
símbolo seleccionado.*

EN

**TIMER KNOB FOR WASH
PROGRAMMES**

IMPORTANT:
ALWAYS ROTATE THE
KNOB IN A CLOCKWISE
DIRECTION, NEVER IN
AN ANTI-CLOCKWISE
DIRECTION. DO NOT
PRESS THE "ON" BUTTON
(C) BEFORE SELECTING
THE PROGRAMME

The tables describe the
washing programme on the
basis of the number or
symbol chosen.

**TEMOIN FONCTIONNEMENT
SECHAGE**

Quand il s'allume, la
machine à laver/sécher est
en train de sécher

ANZEIGE TROCKNEN

Leuchtet, solange die
Trocknungsphase des Geräts
nicht beendet ist.

M

SEÑALIZACIÓN SECADO

*Cuando está encendido
indica que la
lavadora/secadora está
secando.*

**INDICADOR LUMINOSO DE
SECAGEM**

Este indicador luminoso
acende-se durante o ciclo
de secagem.

"DRYING" INDICATOR LIGHT

Pilot light comes on to
indicate that washer/dryer is
drying.

**VOYANT DE MISE SOUS
TENSION**
LEUCHTANZEIGE "BETRIEB"

N

**PILOTO LUMINOSO DE
FUNCIONAMENTO**
**INDICADOR LUMINOSO
DE FUNCIONAMENTO**
ON/OFF INDICATOR LIGHT

CHAPITRE 7

TIROIR A LESSIVE


Le tiroir à lessive est divisé en 4 petits bacs:

- le premier I sert pour la lessive du programme 32 minutes
- le deuxième II sert pour les produits de lavage

ATTENTION:
NOUS RAPPELONS QUE CERTAINS PRODUITS SONT DES DIFFICULTES A ETRE EVACUES; DANS CE CAS NOUS VOUS CONSEILLONS D'UTILISER LE GODET QUI VA DIRECTEMENT DANS LE TAMBOUR.

- le troisième  sert pour le produit blanchissant (eau de javel)

ATTENTION:
DANS LE TROISIEME ET LE QUATRIEME BAC N'INTRODUIRE QUE DES PRODUITS LIQUIDES.

- le quatrième  sert pour des additifs spéciaux: adoucisseurs, parfums, amidon, produits pour l'azurage, etc.

KAPITEL 7

WASCHMITTEL-
BEHÄLTER

Der Waschmittelbehälter ist in vier Fächer unterteilt.

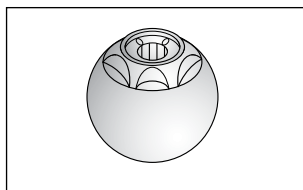
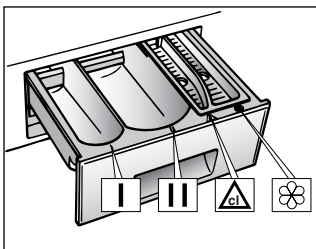
- Das erste I für das Schnellprogramm 32 Minuten
- das zweite II für das Hauptwaschmittel

ACHTUNG:
BEKANNTLICH LASSEN SICH EINIGE WASCHMITTEL SCHWER EINSÜLEN, IN SOLCHEN FÄLLEN BENUTZEN SIE BITTE DIE SPEZIELLEN BEHÄLTER FÜR DIE VERWENDUNG DIREKT IN DER TROMMEL.

- das dritte  für Bleichmittel

ACHTUNG:
IN DAS DRITTE UND VIERTE FACH NUR FLÜSSIGE MITTEL EINFÜLLEN.

- das vierte  für spezielle Zusätze wie Weichspüler, Duftstoffe, Stärke usw.



CAPÍTULO 7

CUBETA DEL
DETERGENTE

La cubeta del detergente está dividida en 4 compartimentos:

- el primero I sirve para el detergente para el programa rápido de 32 minutos
- el segundo II para el detergente de lavado

ATENCIÓN:
RECUERDE QUE ALGUNOS DETERGENTES SON DIFÍCILES DE ARRASTRAR, EN ESTE CASO, LE ACONSEJAMOS UTILIZAR EL CONTENEDOR APROPIADO PARA PONERLO DIRECTAMENTE EN EL TAMBOR.

- el tercero  sirve para el blanqueador

ATENCIÓN:
EN EL TERCER Y CUARTO COMPARTIMENTO, INTRODUZCA ÚNICAMENTE PRODUCTOS LÍQUIDOS.

- el cuarto  sirve para aditivos especiales, suavizantes, perfumes almidonados, blanqueadores, etc

CAPÍTULO 7

COLOCAÇÃO DO
DETERGENTE
GAVETA PARA
DETERGENTE


A gaveta para detergente está dividida em 4 compartimentos:

- O primeiro compartimento I destina-se ao detergente para o programa rápido de 32 minutos.
- O segundo compartimento II destina-se ao detergente para a lavagem.

ATENÇÃO:
LEMBRE-SE DE QUE ALGUNS DETERGENTES SÃO DIFÍCIS DE REMOVER. RECOMENDAMOS QUE, NESSE CASO, UTILIZE O RECIPIENTE ESPECIAL PARA O DETERGENTE, QUE DEVERÁ SER DIRECTAMENTE COLOCADO NO TAMBOR.

- O terceiro  compartimento destina-se ao branqueador.

ATENÇÃO:
O TERCEIRO E O QUARTO COMPARTIMENTOS DA GAVETA PARA DETERGENTES SO² PODEM SER UTILIZADOS PARA PRODUTOS LÍQUIDOS.

- O quarto compartimento  destina-se a aditivos especiais, amaciadores, perfumes, gomas, branqueadores, etc.

CHAPTER 7

DETERGENT
DRAWER

The detergent drawer is divided into 4 compartments:

- The first I for the 32 minute rapid programme detergent
- The second II for the main wash detergent

IMPORTANT:
REMEMBER THAT SOME DETERGENT ARE DIFFICULT TO REMOVE. IN THIS CASE WE ADVISE THE USE OF THE SPECIAL CONTAINER TO BE USED INSIDE THE DRUM.

- The third  bleach compartment

IMPORTANT:
ONLY INTRODUCE LIQUID PRODUCTS IN THE THIRD AND FOURTH COMPARTMENTS.

- The fourth  is for special additives, softeners, perfumes, starches, whiteners, etc.

CHAPITRE 8

SELECTION

Pour traiter les divers types de tissus et les différents degrés de salissures, la machine a 3 niveaux de programmes qui se différencient par le type de lavage, la température et la durée (voir le tableau des programmes de lavage).

1 Tissus résistants

Les programmes sont conçus pour optimiser les résultats de lavage. Des phases d'essorage qui garantissent un rinçage parfait.

2 Tissus mixtes et synthétiques

Le lavage et le rinçage sont optimisés dans les rythmes de rotation du tambour et dans les niveaux d'eau. L'essorage à action délicate assure une formation de plis réduite sur les tissus.

3 Tissus extrêmement délicats

Il s'agit d'un nouveau concept de lavage qui alterne des moments de brassage et de trempage du linge; ce processus est particulièrement indiqué pour le lavage de tissus extrêmement délicats comme la Pure Laine Vierge. Le lavage et le rinçage sont effectués à pleine eau afin d'obtenir les meilleures prestations.

KAPITEL 8

PROGRAMM/
TEMPERATURWAHL

Um unterschiedliche Textilien und Verschmutzungsgrade optimal behandeln zu können, bietet Ihnen diese Waschmaschine 3 Programmtypen an für unterschiedliche Waschzyklen, Temperaturen und Programmdauern. (siehe Programmtabelle).

1 Unempfindliche Stoffe

Die Programme bieten eine maximale Reinigung und jeweils von Schleuderphasen unterbrochene Spülgänge, die die optimale Spülung der Wäsche garantieren. Eine Abkühlphase, während der die Temperatur des Waschwassers langsam gesenkt wird, sorgt zusätzlich für maximalen Knitterschutz. Der abschließende Schleudergang sichert die bestmögliche Trocknung.

2 Mischgewebe und Kunstfasern

Die Hauptwäsche wird durch die Reversierhythmen der Trommel optimiert. Die drei mit hohem Wasserstand durchgeführten Spülgänge sorgen für eine schonende Behandlung und beste Ergebnisse.

3 Hochempfindliche Stoffe

Dieses neue Waschkonzept mit abwechselnden Wasch- und Einweichphasen ist besonders geeignet für die Wäsche feinsten Textilien, wie z.B. reiner Wolle. Wasch- und Spülgänge werden mit hohem Wasserstand durchgeführt, um eine schonende Behandlung und beste Ergebnisse zu sichern.



CAPÍTULO 8

SELECCIÓN

Para tratar los distintos tipos de tejido y los diferentes grados de suciedad, la lavadora tiene 3 áreas de programas diferentes para cada tipo de: lavado, temperatura y duración (vea tabla de programas de lavado).

1 Tejidos resistentes

Los programas se han confeccionado para desarrollar el máximo grado de lavado y los aclarados regulados por las fases de centrifugado aseguran un perfecto aclarado. El centrifugado final asegura un escurrido óptimo.

2 Tejidos mixtos y sintéticos.

El lavado y el aclarado están optimizados por los ritmos de rotación del tambor y los niveles de agua. El centrifugado de acción delicada, asegura una mínima formación de arrugas sobre los tejidos.

3 Tejidos muy delicados

Es un nuevo concepto de lavado, ya que alterna momentos de funcionamiento y momentos de pausa, especialmente indicado para el lavado de tejidos muy delicados tales como la Pura Lana Virgen. El lavado y los aclarados son llevados a cabo con un alto nivel de agua para asegurar las mejores prestaciones.

CAPÍTULO 8

SELECÇÃO DOS
PROGRAMAS

A máquina dispõe de 3 grupos de programas diferentes baseados nos diversos tipos de tecidos a lavar, nos vários graus de sujidade, na temperatura e na duração do programa de lavagem (vide a tabela de programas).

1 Tecidos resistentes

Os programas deste grupo foram desenvolvidos de modo a garantirem os melhores resultados de lavagem, e os enxaguamentos com centrifugação intercalar garantem um enxaguamento perfeito da roupa. A centrifugação final assegura que as peças de roupa fiquem bem torcidas.

2 Tecidos mistos e sintéticos

A lavagem e o enxaguamento estão optimizados através dos ritmos de rotação do tambor e dos níveis de água. A centrifugação suave assegura uma formação reduzida de pregas e de rugas nos tecidos.

3 Tecidos muito delicados

Este programa representa um novo conceito de lavagem que alterna fases de rotação e de impregnação, sendo particularmente adequado para tecidos muito delicados, por exemplo, pura lã virgem. Para que os resultados de lavagem sejam os melhores, tanto a lavagem, como o enxaguamento, se processam com um nível elevado de água.

CHAPTER 8

SELECTION

For the various types of fabrics and various degrees of dirt the washing machine has 3 different programme bands according to: wash cycle, temperature and length of cycle (see table of washing cycle programmes).

1 Resistant Fabrics

The programmes have been designed for a maximum wash and the rinses, with spin intervals, ensure perfect rinsing. The final spin gives more efficient removal of water.

2 Mixed and Synthetic Fabrics

The main wash and the rinse gives best results thanks to the rotation rhythms of the drum and to the water levels. A gentle spin will mean that the fabrics become less creased.

3 Special Delicate Fibres

This is a new wash cycle which alternates washing and soaking and is particularly recommended for very delicate fabrics such as Pure Machine Washable Wool. The wash cycle and rinses are carried out with high water levels to ensure best results.

CHAPITRE 9

LE PRODUIT

ATTENTION:

si vous devez laver des tapis, des couvre-lits ou d'autres pièces lourdes, nous conseillons de ne pas essorer.

Ne pas sécher les vêtements en laine, vêtements particuliers avec rembourrage (duvets, anoraks), fibres délicates. Pour laver à la machine des vêtements en laine et de la lingerie se reporter à l'étiquette du vêtement qui doit mentionner "pure laine vierge" et l'indication "ne se feutre pas" ou "peut être lavé en machine".

ATTENTION:

Au cours de la phase de sélection vérifier que:

- aucun objet métallique ne se trouve dans le linge à laver (boucles, épingles de nourrice, épingles, monnaie, etc.);
- les taies d'oreiller soient boutonnées, les fermetures à glissière, les crochets, les œilletons soient fermés, les ceintures et les rubans des robes de chambre soient noués;
- les anneaux soient enlevés des rideaux;
- n'oublier pas de lire attentivement l'étiquette sur les tissus;
- Si, au cours de la sélection, vous trouvez des taches résistantes, les enlever à l'aide d'un détergent spécial.

KAPITEL 9

DAS PRODUKT

ACHTUNG:

Wenn Sie kleinere Läufer, Tagesdecken oder ähnliche, schwere Textilien waschen, sollten Sie auf das Schleudern verzichten.

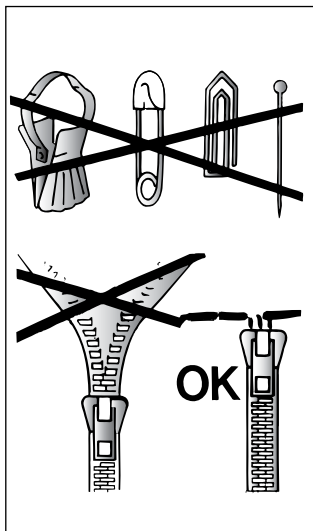
Bitte achten Sie auch darauf, keine Textilien mit Schaumgummibestandteilen, keine gefütterte Textilien sowie keine sehr empfindliche Gewebe aus Wolle oder Seide zu trocknen.

Das Symbol "reine Wolle" kennzeichnet Kleidung und Textilien aus Wolle, die für die Maschinenwäsche geeignet sind. Darüber hinaus sollten solche Textilien den Hinweis "nicht filzend" oder "waschmaschinenecht" tragen.

ACHTUNG:

Achten Sie beim Sortieren der Wäsche auf folgende Details:

- keine Metallteile (z.B. Schnallen, Sicherheitsnadeln, Anstecknadeln, Münzen) an oder in der Wäsche;
- Kissenbezüge zuknöpfen, Reißverschlüsse und Druckknöpfe schließen, lose Gürtel und Bänder von Morgenröcken zuknöpfen;
- Rollen von den Gardinen entfernen;
- Hinweise auf den Wäscheetiketten genauestens beachten;
- beim Sortieren auffallende, hartnäckige Flecken mit Spezialreiniger oder geeigneter Waschpaste vorbehandeln.



CAPÍTULO 9

EL PRODUCTO

ATENCIÓN:

Si tiene que lavar alfombras, colchas u otras prendas pesadas es mejor no centrifugar, así como no debe secar prendas que contengan gomapluma, anoraks o tejidos muy delicados del tipo lana o seda.

Las prendas y ropa de lana, para poderlas lavar en la lavadora, deben llevar el símbolo "Pura Lana Virgen" y tener además la indicación "no se apelmaza" o bien "lavable en máquina".

ATENCIÓN:
Durante la selección asegúrese de que:

- en la ropa para lavar no haya objetos metálicos (por ejemplo, clips, imperdibles, alfileres, monedas, etc.);
- abroche las fundas de las almohadas, cierre las cremalleras, las anillas, ate las cintas sueltas y las tiras largas de los vestidos;
- quite de las cortinas también los elementos de rodamiento;
- lea atentamente las etiquetas de los tejidos;
- si durante la selección aprecia manchas resistentes, quítelas con un quitamanchas especial antes del lavado.

CAPÍTULO 9

SEPARAÇÃO DAS PEÇAS DE ROUPA

ATENÇÃO:

Recomendamos que, sempre que lavar tapetes pesados, colchas e outras peças de roupa igualmente pesadas, suprima a centrifugação; além disso, é recomendável não utilizar o secador para secar peças de roupa com espuma ou de tecido muito delicado como, por exemplo, lã ou seda.

Antes de colocar uma peça de lã na máquina, verifique a respectiva etiqueta, para se assegurar de que a peça em questão é um artigo de "Pura Lã Virgem" e também "Lavável à Máquina" e "Não feltrante". Só estas peças de lã poderão ser lavadas na máquina.

IMPORTANTE:

Quando separar as peças de roupa a lavar certifique-se de que:

- não deixou objectos metálicos nas peças de roupa, por exemplo, alfinetes, alfinetes de ama, moedas, etc.;
- apertou os botões das almofadas, os fechos, os colchetes e os cintos e que amarrou as tiras de tecido compridas;
- retirou as argolas das cortinas;
- o programa de lavagem seleccionado está de acordo com as indicações de lavagem fornecidas pelos fabricantes das peças de roupa (símbolos inscritos nas respectivas etiquetas).
- Além disso, antes de colocar qualquer peça de roupa muito suja na máquina, remova as nódoas mais difíceis com um detergente especial ou tira-nódoas.

CHAPTER 9

THE PRODUCT

IMPORTANT:

When washing heavy rugs, bed spreads and other heavy articles, it is advisable not to spin.

Do not dry wool, items with special padding delicate silk items; rubber, plastic, including some types of plastic poppers on duvet covers and foam plastic items are not suitable for tumble drying.

To be machine-washed, woollen garments and other articles in wool must bear the "Machine Washable Label".

IMPORTANT:
When sorting articles ensure that:

- there are no metal objects in the washing (e.g. brooches, safety pins, pins, coins etc.);
- cushion covers are buttoned, zips and hooks are closed, loose belts and long tapes on dressing gowns are knotted.
- runners from curtains are removed.
- attention is paid to garment labels.
- when sorting, any tough stains should be removed prior to washing using stain removers only recommended on label.

CHAPTER 10

TABLE OF PROGRAMMES

FABRIC	PROGRAM FOR	WEIGHT MAX kg	SELECT PROG.	SELECT TEMP. °C	CHARGE DETERGENT			
					I	II	△	☼
COTTONS Cotton, linen	Whites intensive ¹⁾	6	1	Up to 90°		●	●	●
Cotton, mixed resistants	Whites	6	2	Up to 60°		●	●	●
Cotton, mixed	Fast coloureds	6	3	Up to 50°		●	●	●
	Non fast coloureds	3,5	4	Up to 40°		●	●	●
Cotton	Rinses	-		-				●
Cotton, linen	Long spin	-		-				●
	Drying	3		-				
SYNTHETICS Mixed, resistants	Mixed fabrics ¹⁾	2	5	Up to 60°		●		●
Cotton, mixed fabrics, synthetics	Coloureds	2	6	Up to 50°		●		●
Synthetics (nylon, perlon), mixed cotton	Acrylics	2	7	Up to 40°		●		●
	Delicate wash	2	8	Up to 30°		●		●
Mixed, delicate synthetics	Rinses	-		-				●
	Short spin	-		-				●
	Delicate drying	1,5		-				
DELICATES Woollens Synthetics (Dralon, Acryl, Trevira)	"MACHINE WASHABLE" woollens ¹⁾	1	9	Up to 40°		●		●
	Curtains	1,5	10	Up to 30°		●		●
	Rinses	-		-				●
Mixed, delicate synthetics, wool	Short spin	-		-				●
SPECIALS	Rapid cycle	2	32' RAPID	Up to 50°	●			
	Bleaching	6	△	-			●	
For fabrics that should not be spin	Water discharge	-		-				

Please, read these notes

In case of very dirty underwear, a 3 kg maximum load is advised.

In the programs as shown in the table, automatic bleaching is possible by pouring the liquid bleach into the detergent draw .

The variable temperature selector allows a reduction in the wash temperature. For example, an intense cottons cycle can be washed in cold water simply by moving the dial to the tap symbol.

¹⁾ Programmes according to directives EN 60456.

■ 32 Minute Rapid Programme

The 32 minute rapid programme allows a complete washing cycle to be carried out in approximately 30 minutes, with up to a maximum load of 2 kg and a the temperature of up to 50°C. The washing temperature can be reduced by using the control knob H.

When selecting the "32 minute rapid programme", please note that we recommend you use only 20% of the recommended quantities shown on the detergent pack.

The detergent must be placed in the "32 minute rapid programme" compartment (marked I) in the detergent dispenser.


The 32 minute rapid programme can also be used as a prewash cycle in the case of heavily soiled garments, before selecting the main wash programme.

CHAPITRE 11

LAVAGE

CAPACITÉ VARIABLE

Cette machine peut adapter automatiquement le niveau d'eau au type et à la quantité de linge. Vous pouvez ainsi obtenir un lavage "personnalisé", même du point de vue énergétique. Ce système permet de diminuer la consommation d'énergie et réduit nettement les temps de lavage.

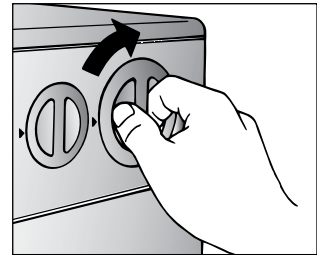
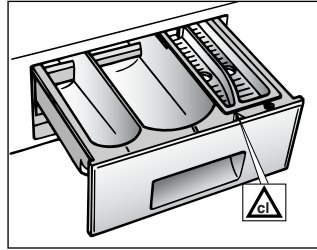
Supposons que le linge à laver soit en COTON EXTREMEMENT SALE (s'il a des taches particulièrement résistantes les enlever avec un détachant). Quand certaines pièces ont des taches qui doivent être traitées par un produit blanchissant liquide, vous pouvez les détacher dans la machine. Verser le produit blanchissant liquide dans le bac et placer la poignée (L) sur le programme spécial: "DETACHAGE PRE-LAVAGE" . Après ce traitement, ajouter à ces pièces le reste du linge et effectuer un lavage normal selon le programme choisi. Nous vous conseillons de ne pas faire un lavage exclusivement de serviettes-éponge qui, absorbant beaucoup d'eau, deviennent trop lourdes.

KAPITEL 11

WASCHEN

UNTERSCHIEDLICHE WÄSCHEMENGEN

Die Waschmaschine gleicht die Wassermenge automatisch an Art und Menge der Wäsche an. So ist, auch im Hinblick auf den Energieverbrauch, eine sehr "individuelle" Form des Waschens möglich. Dieses System ermöglicht eine spürbare Reduzierung sowohl des Wasserverbrauches als auch der Waschzeiten. Angenommen, Sie waschen z.B. STARK VERSCHMUTZTE BAUMWOLLE (auf die hartnäckigen Flecken vorher eine geeignete Waschpaste auftragen). Wenn nur einige Wäschestücke Flecken haben, die mit einem flüssigen Bleichmittel vorbehandelt werden müssen, können Sie für diese in der Maschine eine vorherige Fleckenreinigung durchführen. Geben Sie dazu das Bleichmittel direkt in die Trommel und stellen Sie den Programmwahlschalter (L) auf das Spezialprogramm "Fleckentfernung Vorwäsche". Nach Beendigung dieses Programms füllen Sie die übrige Wäsche ebenfalls in die Maschine und setzen die Wäsche mit dem geeigneten Programm fort.




CAPÍTULO 11

LAVADO

CAPACIDAD VARIABLE

Esta lavadora adapta automáticamente el nivel del agua al tipo y cantidad de ropa. Así pues, es posible obtener una colada "personalizada", incluso desde el punto de vista energético. Este sistema aporta una disminución del consumo de energía y una importante reducción del tiempo de lavado.


Supongamos que la colada que va a hacer sea de ALGODÓN MUY SUCIO (si hay manchas especialmente resistentes, quítelas con el detergente apropiado). Cuando son sólo algunas prendas las que presentan manchas que requieren un tratamiento con productos blanqueadores líquidos, se puede proceder a una eliminación de manchas previa en la lavadora. Eche el blanqueador en el compartimento correspondiente de la cubeta del detergente y posicione el selector (L) en el programa especial "ELIMINACIÓN DE MANCHAS PRELAVADO" . Finalizado este tratamiento agregue a las prendas blanqueadas el resto de la ropa y proceda al lavado normal con el programa más adecuado. Le aconsejamos no realizar una colada con sólo prendas de tejidos esponjosos, ya que al absorber mucha agua, se hacen demasiado pesadas.

CAPÍTULO 11

LAVAGEM

CAPACIDADE VARIÁVEL

Esta máquina ajusta automaticamente o nível de água ao tipo e quantidade de roupa a lavar. Torna-se assim possível obter uma lavagem "personalizada", inclusive do ponto de vista da poupança de energia. O sistema proporciona uma redução do consumo de energia e uma redução sensível da duração da lavagem.


Suponhamos que a carga de roupa a lavar é composta por ROUPA DE ALGODÃO MUITO SUJA (as nódoas mais difíceis deverão ser removidas com o detergente especial). Se só um número reduzido de peças de roupa tiverem nódoas que exijam um tratamento com branqueadores líquidos, a remoção prévia das nódoas pode ser efectuada na máquina. Deite o branqueador no respectivo compartimento da gaveta para detergente e seleccione o programa especial "PRE-LAVAGEM DE REMOÇÃO DE NÓDOAS"  com o botão de selecção de programas (L). Depois de concluída esta fase, junte o resto da roupa e prossiga com a lavagem normal, seleccionando o programa que melhor se adequa ao tipo de roupa a lavar. Recomendamos que nunca carregue a máquina só com atoadhados, pois estes tecidos absorvem muita água, ficando muito pesados.

CHAPTER 11

WASHING

VARIABLE CAPACITY

This washing machine automatically adapts the level of the water to the type and quantity of washing. In this way it is also possible to obtain a "personalized" wash from an energy saving point of view. This system gives a decrease in energy consumption and a sensible reduction in washing times.

Let us suppose that the washing consists of HEAVILY SOILED COTTON (tough stains should be removed with the special cream). When only a limited number of articles have stains which require treatment with liquid bleaching agents, preliminary removal of stains can be carried out in the washing machine. Pour the bleach into the special compartment and set the knob (L) on the special programme "PRE-WASH STAIN REMOVAL" . When this phase has terminated add the rest of the washing and proceed with a normal wash on the most suitable programme. It is advisable not to wash a load made up entirely of articles in towelling fabric which absorb a lot of water and become too heavy.

FR

La charge admise pour les tissus résistants est de 6 kg, tandis qu'en cas de tissus délicats nous conseillons de ne pas dépasser 2 kg (1 kg en cas de pièces en "pure laine vierge" lavables dans la machine à laver), pour éviter la formation de plis difficiles à repasser. Pour les tissus extrêmement délicats nous conseillons d'utiliser un filet.

EXEMPLE:

Consulter le tableau des divers programmes de lavage et vous trouverez les conseils de Teka:

- Les étiquettes doivent indiquer "60° C".

- Ouvrir le hublot à l'aide de la touche (B).

- Remplir le tambour (maxi. 6 kg de linge sec).

- Fermer le hublot.

ATTENTION:
AU MOMENT DE FIXER LE PROGRAMME VERIFIER QUE LA TOUCHE MARCHE/ARRET NE SOIT PAS ENFONCEE.

Choisir le programme 1: pour choisir le programme, tourner la poignée (L) DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE et faire coïncider le numéro du programme avec l'index.

- Placer la poignée de la température (H) sur 60°C maxi.

- Ouvrir le tiroir à produits lessiviels (A).

DE

Waschen Sie nach Möglichkeit niemals ausschließlich sehr saugfähige Wäschestücke, die bedingt durch die extreme Wasseraufnahme, sehr schwer werden. Die für widerstandsfähige Textilien geeignete Lademenge beträgt 6 kg, für Feinwäsche sollte eine Menge von 2 kg nicht überschritten werden (1 kg für waschmaschinen-g geeignete Wollarten). So vermeidet man am wirksamsten die Bildung von schwer ausbügelnbaren Falten. Für die Wäsche extrem empfindlicher Teile empfiehlt sich die Verwendung eines Waschnetzes.

BEISPIEL:

Teka zeigt Ihnen in der Tabelle, welche Vorgehensweise die beste ist:

- Überzeugen Sie sich, daß das Wäscheetikett die Eignung für Temperaturen bis "60°C" ausweist.

- Öffnen Sie das Bullauge mit Taste (B).

- die Trommel mit max. 6 kg Trockenwäsche beladen.

- Bullauge schließen.

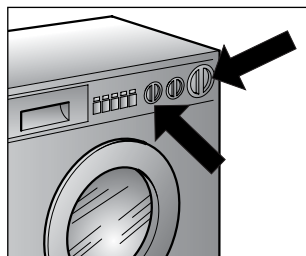
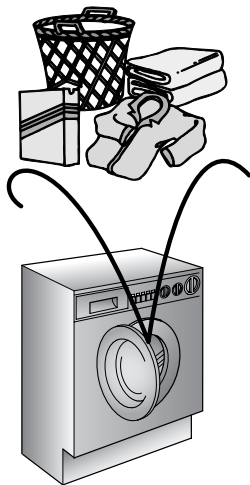
ACHTUNG:
BEIM EINSTELLEN DES PROGRAMMS STETS DARAUF ACHTEN, DAB DIE START/STOP TASTE NICHT GEDRÜCKT IST.

Wahl Programm 1: die Programmwahl erfolgt durch Drehen des Wahlschalters (L) im Uhrzeigersinn bis die Nummer des gewählten Programms und der Pfeil übereinstimmen.

- Temperaturwahlschalter (H) auf max. 60 stellen.

- Waschmittelbehälter (A) öffnen.

60° C
6 kg MAX

**ES**

La carga admitida para los tejidos resistentes es de 6 kg mientras que en el caso de tejidos delicados se aconseja no superar los 2 kg (1 kg en el caso de prendas de "Pura Lana Virgen" lavables en lavadora), para evitar la formación de arrugas difíciles de planchar. Para tejidos delicados y prendas pequeñas se aconseja el uso de una bolsa de rejilla.

EJEMPLO:

Mire la tabla de los programas de lavado, verá como Teka le aconseja sobre el modo de operar:

- Asegúrese que en las etiquetas de las prendas esté indicado "60° C".

- Abra el ojo de buey con el botón (B).

- Cargue el tambor con 6 kg como máximo de ropa en seco.

- Cierre el ojo de buey.

ATENCIÓN:
AL SELECCIONAR EL PROGRAMA, ASEGÚRESE DE QUE EL BOTÓN DE PUESTA EN MARCHA/PARO NO ESTÁ APRETADO.

Seleccione el programa 1: el programa se selecciona haciendo girar el mando (L) en el SENTIDO DE LAS MANECILLAS DEL RELOJ y haciendo coincidir el número del programa con el indicador.

- Gire el mando de la temperatura (H) hasta 60°C como máximo.

- Abra la cubeta del detergente (A).

PT

A máquina pode levar uma carga máxima de 6 kg de tecidos resistentes ou de 2 kg de tecidos delicados (ou ainda de 1 kg de peças de "Pura Lã Virgem" laváveis à máquina). Evitar-se-á assim a formação de rugas excessivas, que dificultam o engomar da roupa. Sempre que lavar peças de roupa extremamente delicadas, meta-as dentro de um saco de rede.

EXEMPLO:

As recomendações da Teka constam da tabela de programas de lavagem, cuja consulta aconselhamos:

- Certifique-se de que as etiquetas das peças de roupa a lavar indicam que podem ser lavadas a 60°C.

- Prima a tecla de abertura da porta (B) para abrir a porta.

- Carregue a máquina com um máximo de 6 kg de roupa seca.

- Feche a porta da máquina.

ATENÇÃO:
AO SELECCIONAR O PROGRAMA DE LAVAGEM ASSEGURE-SE DE QUE A MÁQUINA NÃO ESTEJA LIGADA, OU SEJA, DE QUE A TECLA DE LIGAR/DESLIGAR NÃO ESTEJA PREMIDA.

Selecione o programa 1: Para seleccionar o programa deverá rodar o botão de selecção do programa de lavagem (L) no SENTIDO DOS PONTEIROS DO RELOGIO até o número do programa pretendido coincidir com a marca.

- Selecione a temperatura máxima de lavagem (60°C) com o respectivo botão de selecção (H).

- Abra a gaveta para detergente (A).

EN

The maximum load for heavy fabrics is 6 kg, while, in the case of delicate fabrics, it is advisable not to exceed 2 kg (1 kg in the case of machine washable articles in "Pure New Wool") so as to avoid the formation of creases which may be difficult to iron. A net bag should be used for particularly delicate fabrics.

EXAMPLE:

The advice of Teka is set out in the washing programme table:

- Ensure that article labels carry the indication 60°C.

- Open the door by pressing button (B).

- Load the drum with a maximum of 6 kg of dry washing.

- Close the door

IMPORTANT:
WHEN SETTING THE PROGRAMME ENSURE THAT THE ON/OFF BUTTON IS NOT TURNED ON.


Select programme 1: Choose the programme by rotating the knob (L) in a CLOCKWISE DIRECTION and make the number of the programme coincide with the sign.


- Move the temperature knob (H) to maximum 60°C.

- Open the detergent drawer (A).

FR

● Remplir le deuxième bac II de lavage avec 60 g de produit.

● Remplir le bac de  blanchissage avec 100 cc d'eau-de-javel.

● En cas de besoin, remplir le bac des additifs avec 50 cc de produit .

● Fermer le tiroir (A).

● Vérifier que le robinet d'eau soit ouvert.

● Vérifier que la vidange soit placée correctement.

● Contrôler que la manette de séchage (I) est sur la position "0". Sans cela le programme continuera jusqu'à la fin du séchage.

● Appuyer sur le bouton de mise en route (C). Le témoin de fonctionnement (N) s'allumera. La machine accomplira le programme demandé.

● A la fin, appuyer sur la touche (C) marche/arrêt et la lampe-témoin s'éteindra.


● Ouvrir le hublot et retirer le linge.

POUR TOUTS LES TYPES DE LAVAGE CONSULTER TOUJOURS LE TABLEAU DES PROGRAMMES ET SUIVRE LA SEQUENCE DES OPERATIONS INDIQUEE.

DE

● In das zweite II Fach (Hauptwäsche) ca 60 gr. Waschmittel geben.

● In den Behälter für  Bleichmittel ca. 100 cc Bleichmittel geben

● Auf Wunsch ca. 50 cc Zusatzmittel in den Behälter  für Zusatzmittel geben.

● Waschmittelbehälter (A) schließen.

● Überzeugen Sie sich, daß die Wasserzufuhr geöffnet ist.

● Daß der Ablaufschlauch richtig angebracht ist.

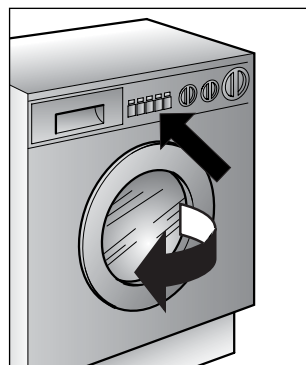
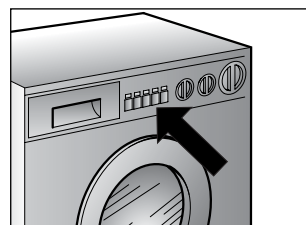
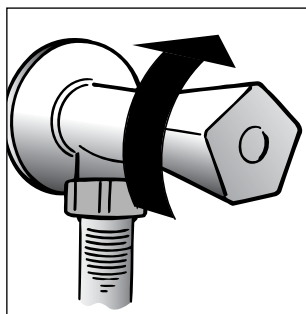
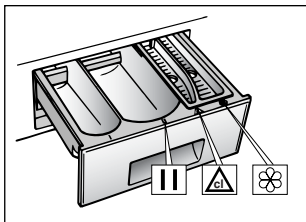
● Achten Sie darauf, daß der Wahlschalter (I) für den Trockner in "0"-Position steht, sonst startet nach dem Waschen automatisch ein Trocken-Programm.

● Drücken Sie die START Taste (C). Die Leuchtanzeige (N) leuchtet auf. Die Maschine durchläuft jetzt das gewählte Programm.

● Nach Ablauf des Programms START/STOP Taste (C) drücken, die Leuchtanzeige erlischt.


● Das Bullage öffnen und die Wäsche entnehmen.

BENUTZEN SIE FÜR JEDE WÄSCHE DIE PROGRAMMTABELLE UND BEACHTEN SIE DIE O.A. REIHENFOLGE.

**ES**

● Ponga en el segundo compartimento II de lavado 60 g de detergente.

● Ponga 100 cc de lejía en el compartimento para blanqueadores .

● Ponga 50 cc del aditivo que desee en el compartimento para aditivos .

● Cierre la cubeta del detergente (A).

● Asegúrese de que el grifo del agua esté abierto.

● Que el desagüe esté en posición correcta.

● Asegúrese que el mando de programación secado (I) esté en "0". Si no el programa continuará hasta el secado.

● Pulse el botón de puesta en marcha (C). Se encenderá el piloto luminoso (N). La lavadora ejecutará el programa que usted ha seleccionado.

● Al finalizar el programa, pulse el botón (C) de puesta en marcha/paro, se apagará el piloto luminoso.


● Abra el ojo de buey y saque la ropa.

PARA CUALQUIER TIPO DE LAVADO, CONSULTE SIEMPRE LA TABLA DE LOS PROGRAMAS Y SIGA LA SECUENCIA DE LAS OPERACIONES TAL COMO VIENE INDICADO.

PT

● Deitar 60 g de detergente no segundo compartimento da gaveta para detergente.

● Deitar 100 cc de branqueador no respectivo compartimento .

● Deitar 50 cc do aditivo pretendido no compartimento para aditivos .

● Feche a gaveta para detergente (A).

● Certifique-se de que a torneira de alimentação de água esteja aberta.

● Certifique-se também de que o tubo de descarga esteja bem colocado.

● Assegure-se de que o botão de selecção do programa de secagem (I) esteja colocado na posição "0", caso contrário, uma vez concluído o programa de lavagem seleccionado, a máquina dará imediatamente início ao programa de secagem correspondente à posição do respectivo botão de selecção.

● Prima a tecla (C) para ligar a máquina.

● O indicador luminoso de funcionamento (N) acender-se-á.

● A máquina executará o programa seleccionado, ou seja, neste caso, o programa 1.

● Quando o programa chegar ao fim pressione a tecla de ligar/desligar (C) para desligar a máquina. O indicador luminoso (N) apagar-se-á.


● Abra a porta e retire a roupa da máquina.

A TABELA DE PROGRAMAS CONTÉM INFORMAÇÕES SOBRE TODOS OS TIPOS DE LAVAGEM. CONSULTE-A PARA ESCOLHER O PROGRAMA ADEQUADO À ROUPA QUE VAI LAVAR, E SIGA AS OPERAÇÕES PELA ORDEM AQUI APRESENTADA.

EN

● Put 60 gr in the second II wash compartment .

● Put 100 cc of bleach in the bleach compartment. .

● Put 50 cc of the desired additive in the additives compartment .

● Close the detergent drawer (A).

● Ensure that the water inlet tap is turned on.

● And that the discharge tube is in place.

● Make sure the drying control knob (I) is on "0", or else the programme will carry on till drying is completed.

● Press the "ON" button (C). The light (N) will come on. The washing machine will carry out the set programme.

● At the end of the programme, press the On/Off button (C). The light will go out.

● Open the door and remove the washed articles.

FOR ALL TYPES OF WASH CONSULT THE PROGRAMME TABLE AND FOLLOW THE OPERATIONS IN THE ORDER INDICATED.

CHAPITRE 12

SECHAGE

NE SÈCHER JAMAIS DES VÊTEMENTS EN CAOUTCHOUC MOUSSE OU DES TISSUS INFLAMMABLES.

La machine à laver/séchant-e est équipée d'un dispositif qui prévient toute possibilité de surchauffage ou de feu, même dans le cas de manœuvres incorrectes ou d'anomalies dans un des composants. Dans ce cas, le chauffage ne fonctionne pas pendant le séchage.

IMPORTANT: DANS CETTE MACHINE À LAVER SÈCHANTE, PEUT ÊTRE SÈCHÉ EXCLUSIVEMENT LE LINGE ESSORÉ ET LAVÉ À L'EAU.

IMPORTANT

Les indications fournies sont générales et il sera nécessaire de s'exercer un peu pour un fonctionnement optimal du séchage. Au début, nous recommandons de régler des temps inférieurs à ceux qui sont indiqués, de façon à pouvoir définir le degré de séchage voulu. Nous vous recommandons de ne pas sécher les tissus qui s'effilochent souvent, du genre carpepe ou vêtements à poils longs, pour ne pas obstruer les conduites d'air. Le dispositif de séchage permet un séchage parfait des tissus sans aucune émission de vapeur à l'extérieur. Un puissant souffle d'air, idéalement chauffé, pénètre le linge humide, l'air saturé d'humidité est recyclé à travers une conduite dans

KAPITEL 12

TROCKNEN

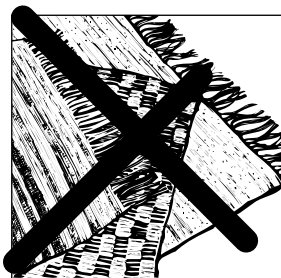
AUF KEINEN FALL GUMMIKLEIDUNG, DAUNENKISSEN ODER LEICHT BRENNBARE TEXTILIEN TROCKNEN.

Der Wasch/Trockenautomat hat eine Sicherheitsvorrichtung, die Überhitzung und Brandgefahr ausschließt, solange das Gerät nicht unsachlich bedient wird oder Geräteteile defekt sind. In einem solchen Fall bleibt die Heizung während des Trocknens ausgeschaltet.

ZU BEACHTEN: IN DIESEM TROCKNER DARF AUSSCHLIEßLICH GESCHLEUDERTE, IN WASSER GEWASCHENE WÄSCHE GETROCKNET WERDEN.

WICHTIG:

Die mitgelieferten Hinweise sind nur zur Orientierung gedacht. Die jeweils optimale Nutzung des Gerätes ergibt sich am ehesten aus der persönlichen Erfahrung im Umgang mit dem Gerät. Um den gewünschten Trocknungsgrad besser steuern zu können, sollte man anfangs die Trockenzeiten etwas niedriger als empfohlen einstellen. Langfaserige Textilien, Badematten, Vorleger und andere langflorige Stoffe nicht zu häufig trocknen, um die Luftkanäle nicht zu verstopfen. Eine spezielle Trockenvorrichtung garantiert die perfekte Trocknung der Wäsche ohne Dampfaustritt nach außen. Ein kräftiger warmer Luftstrom entzieht der Wäsche die



CAPÍTULO 12

SECADO

NO SECAR PRENDAS DE GOMAPLUMA O TEJIDOS INFLAMABLES.

La lavadora-secadora está dotada de un dispositivo que previene cualquier posibilidad de sobrecalentamiento o incendio, incluso en caso de manipulaciones erróneas o de anomalías en cualquier componente. En cualquier caso no se producirá el calentamiento durante la fase de secado.

IMPORTANTE EN ESTA SECADORA DE ROPA ÚNICAMENTE PUEDE SECARSE ROPA CENTRIFUGADA PROCEDENTE DE UN LAVADO CON AGUA.

IMPORTANTE

Las indicaciones presentadas son generales, es necesario un poco de práctica para una óptima utilización de la secadora. Le aconsejamos al inicio seleccionar tiempos inferiores a los aconsejados, para poder determinar el grado de secado deseado por Usted. Le aconsejamos no secar muy a menudo tejidos hilachosos, tipo alfombras o prendas de pelo largo, para no obturar los conductos de aire. El dispositivo de secado permite la perfecta eliminación de la humedad sin la emisión de vapores al exterior. Un potente chorro de aire, previamente calentado, incide sobre la ropa húmeda evaporando el agua; el aire saturado de humedad viene reciclado a través de un conducto

CAPÍTULO 12

SECAGEM

NUNCA UTILIZE O SECADOR DE ROUPA PARA SECAR PEÇAS DE ROUPA COM ESPUMA OU DE TECIDOS INFLAMÁVEIS.

A máquina está dotada de um dispositivo que impede o seu sobreaquecimento ou incêndio, inclusive em caso de operação errada ou de anomalias de qualquer componente. Nesse caso, a máquina suprime a fase de aquecimento durante a secagem.

IMPORTANTE: ESTE SECADOR DE ROUPA SÓ PODE SER UTILIZADO PARA ROUPA QUE TENHA SIDO PREVIAMENTE LAVADA E CENTRIFUGADA.

IMPORTANTE

As informações do presente manual revestem-se de carácter geral, sendo necessário um pouco de prática para obter os melhores resultados de secagem possíveis. Recomendamos pois que, no início, selecione tempos de secagem inferiores aos aconselhados, a fim de poder determinar qual o grau de secagem que melhor lhe convém. É aconselhável não secar frequentemente tecidos com pêlos compridos, como, por exemplo, tapetes ou peças de vestuário com pêlos compridos, para evitar que os tubos condutores de ar fiquem entupidos.

O secador assegura a secagem perfeita dos tecidos sem que seja emitido qualquer vapor para o exterior.

CHAPTER 12

DRYING

WARNING: NEVER DRY GARMENTS MADE IN FOAM RUBBER OR FLAMMABLE MATERIALS.

The washer/dryer is fitted with an automatic safety cut out in the event of overheating.

IMPORTANT: THIS DRYER CAN ONLY BE USED FOR LAUNDRY WHICH HAS BEEN WASHED AND SPIN DRIED.

WARNING:

Indications given are general, therefore some practice is needed for best drying results. We recommend setting lower times than indicated, when first using, so as to establish degree of drying wanted. We recommend not to dry fabrics that fray easily, such as rugs or garments with a deep pile, so as to avoid air duct clogging. The drying unit allows perfect drying of fabrics without steam being released outside. Heated air is strongly blown on the damp laundry thereby drying it. The damp air is recycled through a duct in which cold water condenses water contained in the air.

FR

laquelle l'eau froide condense l'humidité contenue dans l'air; tout le circuit est fermé et étanche, donc il n'y a aucune émission de vapeur à l'extérieur.

ATTENTION:
EN AUCUN CAS OUVRIR L'HUBLOT QUAND LE CYCLE DE SÈCHAGE A COMMENCÉ, MAIS ATTENDRE LA PHASE DE REFROIDISSEMENT PRÉVUE PAR LE CYCLE.

Il est possible de sécher uniquement le linge qui a déjà été essoré.

Avec la machine à laver/séchante, deux types de séchage peuvent être accomplis:

1 Séchage de tissus en coton, éponge, lin, chanvre, etc...


2 Séchage de tissus mélangés (synthétiques/coton), tissus synthétiques.

PAR EXEMPLE: SECHAGE DE TISSUS EN COTON, EPONGE, LIN, CHANVRE, ETC.

Supposons que le linge à sécher soit en coton et qu'il s'agisse de draps.

DE

Feuchtigkeit. Die so mit Wasserdampf angereicherte Luft wird durch einen Kanal geleitet. Durch einen kalten Wasserstrahl kondensiert die Luftfeuchtigkeit zu Wasser und wird in den Ausfluß abgepumpt. Das Kondensationssystem ist 100% abgedichtet, so daß während des Trocknens kein Dampf nach außen entweichen kann.

ACHTUNG:
ÖFFNEN SIE NIEMALS DAS BULLAUGE NACH DEM BEGINN DES TROCKENVORGANGS. WARTEN SIE IMMER, BIS DIE ABKÜHLPHASE MIT DEM SYMBOL  IN DER PROGRAMMABLAUF-ANZEIGE ERSCHEINT.

Es kann nur bereits geschleuderte Wäsche getrocknet werden.

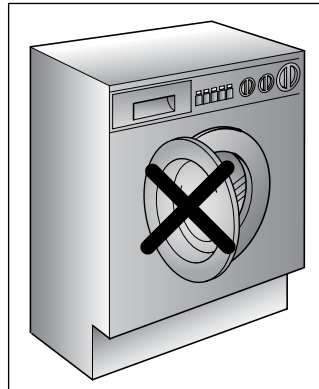
Zwei Trockenarten sind möglich:

1 Trocknen von Textilien aus Baumwolle, Frottee, Leinen, Hanf etc.

2 Trocknen von Mischgeweben (Synthetik/Baumwolle) und synthetischen Stoffen.


BEISPIEL: TROCKNEN VON TEXTILIEN AUS BAUMWOLLE, FROTTEE, LEINEN, HANF ETC.

Angenommen, Sie wollen Betttücher aus Baumwolle trocknen.



ES

bañado por agua fría que condensa el agua contenida en el aire; el agua es evacuada a través del desagüe. Todo el circuito está perfectamente sellado, no existiendo ninguna posibilidad de emisión de vapor al exterior.

ATENCIÓN:
NO ABRIR NUNCA LA PUERTA UNA VEZ INICIADO EL CICLO DE SECADO. ESPERAR A LA FASE DE ENFRIAMIENTO  PREVISTA EN EL CICLO.

Es posible secar sólo ropa ya centrifugada.

Con la lavadora/secadora se pueden efectuar 2 tipos de secado:

1 Secado de tejidos de algodón, felpa, lino, cáñamo, etc...


2 Secado de tejidos mixtos (sintéticos/algodón), sintéticos.

EJEMPLO: SECADO TEJIDOS DE ALGODÓN, FELPA, LINO, CÁÑAMO, ETC...

Supongamos que la ropa a secar es de algodón, sábanas.

PT

Um potente jacto de ar quente circula através dos tecidos, provocando a evaporação da água; o vapor de água daí resultante é reciclado através de uma conduta na qual uma camada de água fria volta a condensar o vapor, transformando-o em água, a qual é posteriormente escoada através do tubo de esgoto da máquina. Todo o sistema está vedado, pelo que o vapor não escapa para o exterior.

ATENÇÃO:
NUNCA ABRA A PORTA DA MÁQUINA, SEJA POR QUE MOTIVO FOR, DEPOIS DE INICIADO O CICLO DE SECAGEM. SE TIVER DE ABRIR A PORTA, ESPERE PELA FASE DE ARREFECIMENTO  EXISTENTE NO FIM DO CICLO.

Este secador só pode ser utilizado para secar roupa previamente centrifugada.

Tem os seguintes tipos de secagem à sua disposição.

1 Secagem de tecidos de algodão, linho, cânhamo, etc.


2 Secagem de tecidos mistos (sintéticos/algodão) e de tecidos mistos.

EXEMPLO: SECAGEM DE TECIDOS DE ALGODÃO, DE LINHO, DE CÂNHAMO, ETC.

Suponhamos que quer secar lençóis de algodão.

EN

The water is then conveyed to the drain circuit, which is sealed and therefore, no steam can be released outside.

WARNING:
NEVER OPEN DOOR, FOR ANY REASON WHATS OEVER WHEN DRYING IS IN PROCESS, BUT WAIT FOR COOLING  CYCLE TO BE COMPLETED.

Spun laundry can be dried only.

The washer/dryer can perform two types of drying:

1 Cotton, terry towelling, linen, hemp fabrics, etc...


2 Mixed fabrics (synthetics/cotton), synthetic fabrics.

THEREFORE, YOU MAY DRY COTTON, TERRY TOWELLING, LINEN, HEMP FABRICS, ETC. AS FOLLOWS:

A practical example: Your laundry to be dried is cotton sheets.

(FR)

Teka recommande:


- Ouvrir l'hublot.
- Remplir le tambour avec 3 kg maximum. Dans le cas de vêtements de grande taille (par exemple, des draps), ou très absorbants (par exemple, des peignoirs ou blue jeans), il est recommandé de réduire la quantité de linge à laver.
- Fermer l'hublot.
- Mettre la manette programmes (L) sur 
- Si l'on veut pendre les vêtements directement dans les armoires, mettre la manette de séchage (I) sur "7-8". Si les tissus doivent être prêts au repassage, mettre la manette de séchage (I) sur "6-7".

ATTENTION: NE TOUCHER L'HUBLOT EN AUCUN CAS.

- S'assurer que le robinet d'eau est ouvert.
- S'assurer que le tuyau de vidange soit en position correcte.

(DE)

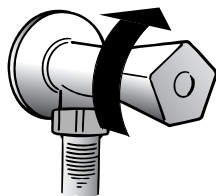
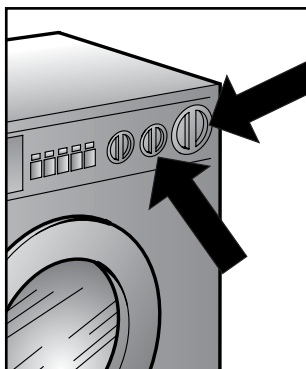
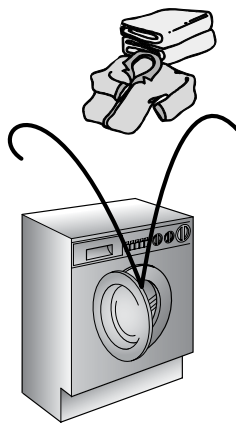
Teka empfiehlt, wie folgt vorzugehen:

- Trommel öffnen.
- Höchstens 3 kg Naßwäsche einfüllen. Bei großen Wäschestücken (wie Bettlaken) oder sehr saugfähigen Stoffen (wie Blue Jeans) ist es ratsam, die Wäschemenge zu reduzieren.
- Bullauge schließen.
- Programmschalter (L) auf  stellen.
- Für schrankfertig getrocknete Wäsche, Schalter für Trocknungsgrad (I) auf 7-8 stellen.
- Für bügelfertig getrocknete Wäsche, Schalter für Trocknungsgrad (I) auf 6-7 stellen.

ACHTUNG: IN KEINEM FALL DAS BULLAUGE BERÜHREN.


- Achten Sie darauf, daß der Wasserhahn geöffnet ist.
- Der Ablaufschlauch muß richtig angebracht sein.

3 kg MAX



(ES)

Teka le aconseja:


- Abra la puerta.
- Llénela con máximo 3 kg. En caso de prendas de grandes dimensiones (por ejemplo sábanas) o muy absorbentes (por ejemplo albornoces de baño o vasqueros) es aconsejable reducir la cantidad de ropa.
- Cierre la puerta.
- Coloque el mando de programación (L) en 
- Si desea los tejidos listos para guardar en el armario, posicione el mando de secado (I) en 7-8.
- Si quiere los tejidos preparados para el planchado, posicione el mando de secado (I) en 6-7.

ATENCIÓN: NO TOCAR EL OJO DE BUEY BAJO NINGÚN CONCEPTO.

- Asegúrese que el grifo de agua esté abierto.
- Que el tubo de desagüe esté bien colocado.

(PT)

A Teka aconselha o seguinte procedimento:


- Abra a porta da máquina.
- Coloque um máximo de 3 kg de roupa no tambor. Se as peças de roupa a secar forem muito grandes (como, por exemplo, os lençóis) ou muito absorventes (calças de ganga ou roupões, por exemplo) será conveniente reduzir a quantidade de roupa a secar.
- Feche a porta.
- Rode o botão de selecção do programa (L) até ficar na posição correspondente ao símbolo 
- Se quiser que as peças de roupa fiquem prontas a guardar, coloque o botão de selecção do programa de secagem (I) na posição "7-8". Se quiser que as peças de roupa fiquem prontas para engomar, coloque o botão de selecção do programa de secagem (I) na posição "6-7".

ATENÇÃO: NÃO TOQUE NO ÓCULO DA PORTA!

- Certifique-se de que a torneira de alimentação de água esteja aberta.
- Certifique-se também de que o tubo de esgoto esteja devidamente montado.

(EN)



What Teka recommends is:

- Open the door.
- Load 3 kg maximum, with large-size (e.g. sheets), or very absorbant (e.g. bath robes or blue jeans) laundry, reduce number of items to be dried.
- Close door.
- Turn programme control knob (L) to 
- If clothes are to be hung in cupboards straight from the machine, set drying knob (I) on "7-8"; if laundry is to be ironed, set drying knob (I) on "6-7".



WARNING: DO NOT TOUCH DOOR FOR ANY REASON WHATSOEVER.

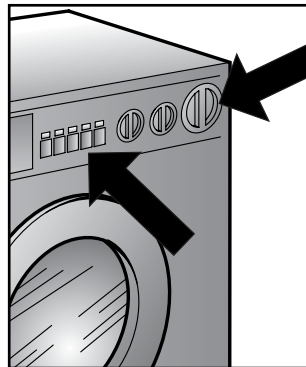
- Make sure water tap is open.
- Make sure water drain is correctly positioned.

ATTENTION:
NE PAS SECHER LES VETEMENTS EN LAINE, LES VETEMENTS AVEC DES REMBOURRAGES PARTICULIERS (DUVET, ANORAKS, ETC...), LES VETEMENTS TRES DELICATS . SI LES VETEMENTS SONT DU GENRE "LAVE-REPASSE", IL EST RECOMMANDE DE REDUIRE ENCORE LE CHARGEMENT POUR EVITER LA FORMATION DE PLIS.



- S'assurer que la manette de la température (H) soit sur la position "0".
- Appuyer sur la touche de mise en marche (C).
- Les témoins de fonctionnement (M-N) s'allumeront.
- La manette de séchage (I) tournera automatiquement, jusqu'à la fin du programme pré-réglé.
- La phase de séchage aura lieu avec la manette programmes (L) arrêté sur le symbole  et/ou le symbole  jusqu'à la fin du séchage, puis se déplacera sur "I".
- A la fin, presser sur la touche d'arrêt "STOP" (C).
- Les témoins de fonctionnement (M-N) s'éteindront.
- Ouvrir le hublot et enlever le linge.

ACHTUNG:
KEINE TEILE AUS REINER WOLLE, KEINE TEILE MIT BESONDERER FÜLLUNG (FEDERN, WINDJACKEN ETC) UND KEINE BESONDERS EMPFINDLICHEN TEXTILIEN TROCKNEN; BEI BÜGELFREIEN (WASH AND WEAR) TEXTILIEN DIE EINFÜLLMENGE REDUZIEREN, UM KNITTERBILDUNG ZU VERMEIDEN.





- Der Temperaturwahlschalter (H) muß in "0" Position stehen.
- Starttaste (C) betätigen.
- Die Anzeigen (M-N) leuchten auf.
- Der Schalter für das Trockenprogramm (I) dreht sich automatisch, bis die eingestellte Zeit abgelaufen ist.
- Der Programmwahlschalter (L) bleibt bis zum Ende des Trockenvorgangs auf  und/oder  , stehen und stellt sich dann automatisch auf "I".
- Nach dem Ende des Programmes die Stoptaste (C) betätigen.
- Die Anzeigen (M-N) erlöschen.
- Bullauge öffnen und Wäsche entnehmen.



ATENCIÓN:
NO SECAR PRENDAS DE LANA, ACOLCHADAS (PLUMONES, ANORAKS, ETC...) PRENDAS MUY DELICADAS. SI LAS PRENDAS SON LAVADAS PREVIAMENTE ES ACONSEJABLE REDUCIR LA CARGA ANTES DEL CICLO DE SECADO PARA EVITAR LA FORMACIÓN DE ARRUGAS.



- Que el mando de temperatura (H) esté en "0".
- Pulse la tecla de conexión (C).
- Se iluminan los indicadores luminosos (M-N).
- El mando de secado (I) se moverá automáticamente, hasta alcanzar el tiempo seleccionado.
- La fase de secado se desarrollará con el mando de programación (L) fijo en el símbolo  y/o  sino al final del secado, avanzado hasta la posición "I".
- Al terminar, pulsar la tecla de paro (C).
- La señalización luminosa (M-N) se apagará.
- Abra la puerta y saque la ropa.

ATENÇÃO:
NÃO UTILIZE O SECADOR PARA SECAR PEÇAS DE ROUPA EM LÃ, PEÇAS COM FORRO ESPECIAL ENDREDONS, ANORAQUES, ETC.) OU PEÇAS MUITO DELICADAS. NO CASO DAS PEÇAS DE ROUPA DO TIPO "LAVAR E VESTIR" É ACONSELHÁVEL REDUZIR A QUANTIDADE DE ROUPA A SECAR PARA EVITAR A FORMAÇÃO DE RUGAS.

- Verifique se o botão de selecção da temperatura da lavagem (H) está na posição correspondente ao "0".
- Prima a tecla de ligar/desligar (C).
- Os indicadores luminosos (M-N) acendem-se.
- O botão de selecção do programa de secagem (I) deslocar-se-á automaticamente até atingir o zero (ou seja, o fim do tempo de secagem regulado).
- A fase de secagem decorrerá com o botão de selecção do programa de lavagem (L) na posição correspondente ao símbolo  e/ou  , até ao fim da secagem; depois de concluída a secagem o botão avançará até à posição correspondente ao "I".
- Uma vez concluída a secagem prima a tecla de ligar/desligar (C) para desligar a máquina.
- Os indicadores luminosos (M-N) apagam-se.
- Abra a porta e retire a roupa.
- Set temperature control knob (H) on "0".
- Press start button (C).
- Warning lights (M-N) will come on.
- The drying knob (I) will rotate automatically to zeroize the preset time.
- Drying will start with programme control knob (L) stationary on symbol  and/or symbol  , till drying cycle ends, then it rotates to "I".
- Now press "Stop" button (C).
- Warning lights (M-N) will go off.
- Open load door and take out your laundry.

WARNING:
DO NOT DRY WOOLLEN GARMENTS OR ARTICLES WITH SPECIAL PADDING, (E.G. QUILTS, QUILTED ANORAKS, ETC.). DELICATE FABRICS; IF GARMENTS ARE DRIP/DRY, LOAD LESS ITEMS SO AS TO PREVENT CREASING.



CAPÍTULO 13

Tipo de Tecido	Quantidade máxima de roupa (kg)	Posição do botão de sel. do programa de lavagem (L)	Posição do botão de sel. do programa de secagem (I) - roupa pronta a guardar	Posição do botão de sel. do programa de secagem (I) - roupa pronta a engomar
Algodão, lençóis, peças de vestuário, fronhas.	3		7-8	6-7
Algodão, peças de roupa pequenas.	3			5-6
Algodão, roupões. Algodão que se enrug facilmente, blusas, camisas	2,5 2		7-8	6-7 7-8
Tecidos mistos	1,5		6-7	3-4
Tecidos mistos	1,0		5-6	2-3
Tecidos sintéticos	1,0		4-5	
Camisas do tipo "lavar e vestir"	max. 4 peças		4-5	

ATENÇÃO:

Não utilize o secador para secar peças de roupa em lã, peças com forro especial (edredons, anoraques, etc.) ou peças muito delicadas. No caso das peças de roupa do tipo "lavar e vestir" é aconselhável reduzir a quantidade de roupa a secar para evitar a formação de rugas.

CHAPTER 13

Fabric	Load drum with max. kg	Set programme (L) on:	Ready to hang: set knob (I) on:	Ready to iron set knob (I) on:
Cotton: sheets, linens, pillowcases.	3		7-8	6-7
Cotton: small items.	3			5-6
Cotton: terry towelling, bath robes, blue jeans.	2,5		7-8	6-7
Cotton: with difficult pleats, blouses, shirts.	2			7-8
Mixed	1,5		6-7	3-4
Mixed	1,0		5-6	2-3
Synthetics	1,0		4-5	
Drip/dry shirts	max. 4		4-5	

WARNING:

Do not dry woollen garments or with special padding (e.g. quilts, quilted anoraks, etc..) or delicate fabrics. If garments are drip/dry, load less items to prevent creasing.

CHAPITRE 14

CYCLE
AUTOMATIQUE
LAVAGE/SECHAGE

ATTENTION:
LE CYCLE COMPLET NE
PEUT ETRE EXECUTE
QU'AVEC 3 kg DE LINGE
SEC.

Consulter la liste des programmes de lavage et, selon les tissus à laver (par exemple, coton très sale) et sans presser sur la touche de la mise en marche (C), préparer le linge comme décrit dans le chapitre LAVAGE; consulter la liste des programmes de séchage et, selon les tissus à sécher (par exemple, coton), choisir le programme de séchage comme décrit dans le chapitre SECHAGE, ensuite presser sur la touche de la mise en marche (C). La machine à laver/séchant-e exécutera tout le programme jusqu'à ce que la manette des programmes (L) ne tourne sur la position d'arrêt "I".

A cycle complet:

- Appuyer sur la touche d'arrêt (C) "Stop".
- Les témoins de fonctionnement (M-N) s'éteindront.
- Ouvrir l'hublot et retirer le linge.

KAPITEL 14

AUTOMATISCHER
ABLAUF WASCHEN
UND TROCKNEN

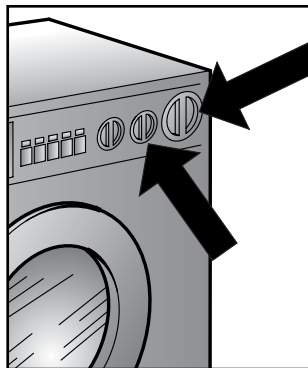
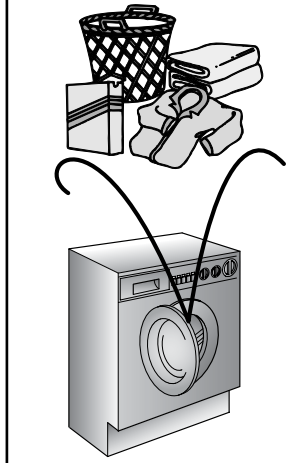
ACHTUNG:
FÜR DEN GESAMTEN
PROGRAMMABLAUF
NIEMALS MEHR ALS
HÖCHSTENS 3 kg
WÄSCHE EINFÜLLEN.

Ziehen Sie die Tabelle mit den Waschprogrammen zu Rate, und bereiten Sie die Wäsche (z.B. stark verschmutzte Baumwolle) wie im Abschnitt "WASCHEN" beschrieben vor, ohne die Starttaste (C) zu drücken. Wählen Sie dann aus der Trockentabelle das zu den eingefüllten Textilien passende Trockenprogramm aus, so wie es im Abschnitt Trocknen beschrieben ist. Betätigen Sie danach die Start-Taste. Das Gerät startet dann nach dem Ende des Waschprogramms automatisch das Trockenprogramm, bis der Programmschalter (L) die Stopposition "I" erreicht hat.

Nach dem Ende des Programmablaufs:

- Stoptaste (C) betätigen.
- Die Leuchtanzeigen (M-N) erlöschen.
- Das Bullauge öffnen und die Wäsche entnehmen.

60°C
3 kg MAX



CAPÍTULO 14

CICLO
AUTOMÁTICO
LAVADO-SECADO

ATENCIÓN:
EL CICLO COMPLETO
SÓLO PUEDE UTILIZARSE
CON UN MÁXIMO DE
3 kg DE ROPA SECA.

Consulte la tabla de programas de lavado en base a los tejidos a lavar (Ej algodón muy sucio), sin pulsar la tecla de puesta en marcha (C), prepare el lavado tal como está descrito en el capítulo LAVADO; consultar la tabla de programas de secado (Ej algodón), programe el secado como está descrito en el capítulo SECADO, pulse la tecla de puesta en marcha (C). La lavadora/secadora seguirá todo el ciclo programado hasta que el mando de programación (L) alcance la posición "I".

Completado el ciclo:

- Pulsar la tecla de paro (C).
- La señalización luminosa (M-N) se apagará.
- Abra la puerta y saque la ropa.

CAPÍTULO 14

CICLO
AUTOMATICO DE
LAVAGEM E
SECAGEM

ATENÇÃO:
PARA QUE ESTE CICLO
AUTOMATICO DE
LAVAGEM E SECAGEM
SE POSSA EFECTUAR A
MÁQUINA NÃO PODE
TER SIDO CARREGADA
COM MAIS DE 3 kg
DE ROUPA SECA.

Consulte a tabela de programas de lavagem para escolher o programa adequado ao tipo de roupa a lavar e ao grau de sujidade (por exemplo: roupa de algodão muito suja), e, sem premir a tecla de ligar/desligar (C), proceda da forma descrita no capítulo LAVAGEM para seleccionar o programa de lavagem pretendido; consulte seguidamente a tabela de programas de secagem para escolher o programa de secagem adequado ao tipo de roupa a secar (exemplo: algodão) e seleccione o programa pretendido da forma descrita no capítulo SECAGEM; pressione então a tecla (C) para ligar a máquina.

A máquina executará automática e seguidamente os dois programas, após o que o botão de selecção do programa de lavagem (L) fica na posição correspondente ao "I".

Uma vez completado o ciclo automático:

- Prima a tecla (C) para desligar a máquina.
- Os indicadores luminosos (M-N) apagam-se.
- Abra a porta e retire a roupa.

CHAPTER 14

AUTOMATIC
WASHING/DRYING

WARNING:
ONLY A MAXIMUM
3 kg OF DRY LAUNDRY
CAN BE LOADED.

Refer to the list of washing programmes according to fabrics to be washed (e.g. very dirty cotton) and without pressing start button (C), prepare wash as described in WASHING. Refer to list of drying programmes according to fabrics to be dried (e.g. cotton) and set drying programme as described in DRYING, then press "Start" button (C). Washing/drying will be fully performed when control knob (L) rotates to "I".

When cycle has been completed:

- Press "Stop" button (C).
- Warning lights (M-N) will go off.
- Open load door and take out your laundry.

CHAPITRE 15

NETTOYAGE ET
ENTRETIEN
ORDINAIRE

Ne jamais utiliser de produits abrasifs, d'alcool et/ou de diluant, pour laver l'extérieur de votre machine; il suffit de passer un chiffon humide.

La machine n'a besoin que de peu d'entretien:

- Nettoyage des bacs.

- Déménagements ou longues périodes d'arrêt de la machine.

NETTOYAGE DES BACS

Même si cette opération n'est pas strictement nécessaire, il vaut mieux nettoyer de temps en temps les bacs à produits lessiviels.

Il suffit de tirer légèrement sur le tiroir pour l'extraire.

Nettoyer le tiroir sous un jet d'eau.

Remettre le tiroir dans sa niche.

KAPITEL 15

REINIGUNG UND
ALLGEMEINE
WARTUNG

Benutzen Sie für die äußere Reinigung niemals Scheuermittel, Alkohol oder Verdünnungsmittel. Es genügt, wenn Sie die Maschine mit einem feuchten Lappen abwischen.

Das Gerät braucht nur sehr wenig Pflege:

- *Reinigung des Waschmittelbehälters*

- *Umzug oder längerer Stillstand der Maschine.*

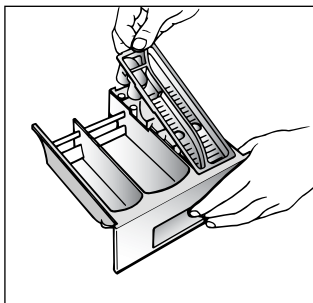
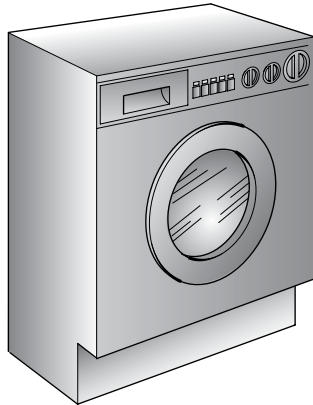
REINIGUNG DES
WASCHMITTELBEHÄLTERS

Obwohl nicht unbedingt notwendig, empfiehlt es sich, den Behälter gelegentlich von Waschmittel- und Weichspülerrückständen zu reinigen.

Hierzu den Behälter mit wenig Kraft herausziehen.

Die Rückstände unter fließendem Wasser abspülen.

Den Behälter wieder einschieben.



CAPÍTULO 15

LIMPIEZA Y
MANTENIMIENTO
ORDINARIO

Para su limpieza exterior no use productos abrasivos, alcohol y/o disolventes, basta sólo una pasada con un paño húmedo.

La lavadora necesita muy poco mantenimiento:

- Limpieza de la cubeta y sus compartimentos

- Traslados o largos períodos de inactividad de la máquina.

LIMPIEZA DE LA CUBETA DEL
DETERGENTE Y SUS
COMPARTIMENTOS

Aunque no sea estrictamente necesario, es conveniente limpiar de vez en cuando los compartimentos del detergente, blanqueadores y aditivos.

Para esta operación basta extraerlos haciendo un poco de fuerza.

Limpie todo el contenido bajo un chorro de agua.

Vuelva a colocar todo en su sitio

CAPÍTULO 15

LIMPEZA E
MANUTENÇÃO DA
MAQUINA

Não utilize produtos abrasivos, com álcool, soluções alcoólicas e/ou diluentes para limpar as paredes externas da máquina: basta passar um pano húmido para a limpar.

Esta máquina exige muito pouca manutenção:

- *Limpeza da gaveta para detergentes.*

- *Adopção de medidas especiais quando a máquina vai ser mudada de sítio (mudança de casa, por exemplo) ou quando a máquina estiver muito tempo sem funcionar.*

LIMPEZA DA GAVETA PARA
DETERGENTE

Embora não seja estritamente necessário, é recomendável limpar ocasionalmente os resíduos de detergente, de branqueador e de aditivos da gaveta para detergente.

Para tal, deverá puxar suavemente a gaveta toda para fora.

Lave cuidadosamente cada um dos compartimentos sob um jacto de água, e volte a colocar a gaveta na máquina.

CHAPTER 15

CLEANING AND
ROUTINE
MAINTENANCE

Do not use abrasives, spirits and/or diluents on the exterior of the appliance. It is sufficient to use a damp cloth.

The washing machine requires very little maintenance:

- Cleaning of drawer compartments.

- Removals or long periods when the machine is left standing.

CLEANING OF DRAWER
COMPARTMENTS

Although not strictly necessary, it is advisable to clean the detergent, bleach and additives compartments occasionally.

Remove the compartments by pulling gently.

Clean with water.

Put the compartments back into place

FR

DEMANEGEMENTS OU LONGUES PERIODES D'ARRET DE LA MACHINE

En cas de déménagements, ou de longues périodes d'arrêt de la machine dans des endroits non chauffés, il faut vidanger soigneusement tous ses tuyaux.

Débrancher le courant et se servir d'un seau. Enlever la bague sur le tuyau et le plier vers le bas, sur le seau, jusqu'à ce qu'il ne sorte plus d'eau.

Après cette opération, la répéter en sens inverse.

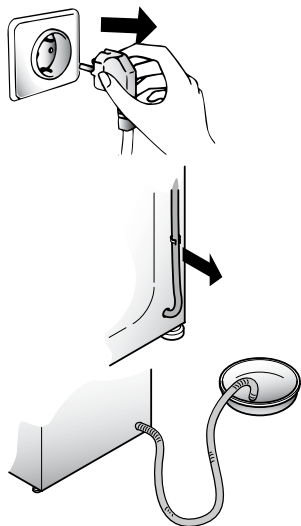
DE

UMZUG ODER LÄNGERER STILLSTAND DER MASCHINE

Bei einem Umzug, oder wenn die Maschine längere Zeit in ungeheizter Umgebung stillstehen wird, müssen alle Schläuche vollständig entleert werden.

Strom abschalten und eine Waschschüssel bereitstellen.

Schlauch von der Klemme nehmen und bis zur völligen Entleerung in die Schüssel halten.



ES

TRASLADOS O LARGOS PERÍODOS DE INACTIVIDAD DE LA MÁQUINA

En eventuales traslados o en caso que la máquina estuviese inactiva durante largo período de tiempo en lugares fríos, hay que vaciar completamente todo residuo de agua en los tubos.

Estando desconectada suelte el tubo de la abrazadera y dirijalo hacia abajo, en el cubo, hasta conseguir la salida completa del agua.

Finalizada la operación, repita los pasos en sentido contrario.

PT

O QUE FAZER SE MUDAR A MÁQUINA DE SÍTIO OU SE A MÁQUINA ESTIVER MUITO TEMPO SEM FUNCIONAR

Caso tenha de transportar a máquina, ou sempre que esta estiver sem trabalhar por um período de tempo prolongado num local não aquecido, deverá escoar totalmente a água de todas as mangueiras.

Para tal, deverá desligar previamente a máquina da corrente, retirando a respectiva ficha da tomada. Irá necessitar de um recipiente para recolher a água.

Solte o tubo de alimentação de água do respectivo suporte, puxe-o para baixo e esvazie toda a água para um recipiente depois da água ter sido esvaziada volte a colocar o tubo no respectivo suporte.

Repita esta operação para o tubo de esgoto da água.

EN

REMOVALS OR LONG PERIODS WHEN THE MACHINE IS LEFT STANDING

For eventual removals or when the machine is left standing for long periods in unheated rooms, the drain hose should be emptied of all remaining water.

The appliance must be switched off and unplugged. A bowl is needed. Detach the drainage hose from the clamp and lower it over the bowl until all the water is removed.

Repeat the same operation with the water inlet hose.

CHAPTER 16

FAULT	CAUSE	REMEDY
1. Does not function on any programme	Mains plug not plugged in	Insert plug
	Mains switch not on	Turn on mains switch
	No power	Check
	Electric circuit fuses failure	Check
	Load door open	Close load door
2. Does not load water	See cause 1	Check
	Inlet tap turned off	Turn on water inlet tap
3. Does not discharge water	Discharge tube bent	Straighten discharge tube
4. Water on floor around washing machine	Leak from the washer between the tap and inlet tube	Replace washer and tighten the tube on the tap
	Wrong powder, suds discharge	Check powder & quantity
5. Does not spin	The washing machine has not discharged water	Wait a few minutes until the machine discharges water
	"No spin" setting (some models only)	Turn the programme dial onto spin setting
6. Strong vibrations during spin	Washing machine not perfectly level	Adjust special feet
	Transport bracket not removed	Remove transport bracket
	Washing load not evenly distributed	Distribute the washing evenly

If the fault should persist, contact a Technical Assistance Centre. For prompt servicing, give the model of the washing machine, to be found on the label placed on the cabinet inside of the porthole or on the guarantee certificate.

Important

1 The use of environment friendly deteratives without phosphates may produce the following effects:

- The discharge rinse water may result cloudier due to the presence of zeolites in suspension. This does not compromise the efficiency of the rinses.
- The presence of white powder (zeolites) on the washing at the end of the washing cycle. This does not remain incorporated in the fabric and does not alter the colour.
- The presence of foam in the last rinse water which is not necessarily a sign of inadequate rinsing.
- The non-ionic surface-active agents present in the composition of washing machine deteratives are often difficult to remove from the washing itself and, even in small quantities, may produce visible signs of the formation of foam.
- Carrying out further rinses, in cases such as this, is not useful.

2 If your washing machine fails to function, carry out the above-mentioned checks before calling the Technical Assistance Service.